
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 将美好生活视为一门艺术：以钱宁(right Living As A Fine Art A Study Of) 000001

2. 将美好生活视为一门艺术：以钱宁(right Living As A Fine Art A Study Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[raɪt] ['lɪvɪŋ] [æz; əz]
RIGHT LIVING AS
正确的 活的 作为

正确的生活方式

[ə; eɪ] [faɪn] [ɑ:t]
A FINE ART
一个 美好的 艺术

一门艺术

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['tʃænɪŋz] ['sɪmfəni]
A Study of Channing's Symphony
一个 学习 的 钱宁的 交响乐

对钱宁交响曲的研究

[æz; əz][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
as an Outline of the
作为 一个 大纲 的 这

作为概要

[aɪ'di:əl] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)]
Ideal Life and Character
理想的 生活 和 特点

理想的生活和性格

['nju:əl] [dwaɪt] ['hɪlɪs]
NEWELL DWIGHT HILLIS
纽厄尔 德怀特 希利斯

纽厄尔·德怀特·希利斯

['flemiŋ] [eɪtʃ] . [rɛ'vɛl] ['kʌmpəni]
Fleming H . Revell Company
弗莱明 H . 瑞维尔 公司

弗莱明·H·雷维尔公司

[nju:] [jɔ:k] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] Toronto1903
New York Chicago Toronto1903
新的 约克 芝加哥 Toronto1903

纽约 芝加哥 多伦多 1903

['kɔpi,raitid] - - - [baɪ]
COPYRIGHTED 1898 - 1899 BY
版权所有 - - - 经过

版权所有 1898-1899

['flemiŋ] [eɪtʃ] . [rɛ'vɛl] ['kʌmpəni] .
FLEMING H . REVELL COMPANY .
弗莱明 H . 雷维尔 公司 .

弗莱明·H·雷维尔公司。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[wʌn]
ONE
一

一

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['tʃænɪŋz] " ['sɪmfəni] " [æz; əz] [æn; ən]
A Study of Channing's " Symphony " as an
一个 学习 的 钱宁的 " 交响乐 " 作为 一个

对钱宁的《交响曲》的研究

['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)]
Outline of the Ideal Life and Character
大纲 的 这 理想的 生活 和 特点

理想生活与性格概述

[tuː]
TWO
二

二

['tʃænɪŋz] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf]
Channing's Vision of the Beautiful Life
钱宁的 想象 的 这 美丽的 生活

钱宁对美好生活的愿景

[θriː]
THREE
三

三

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [welθ]
The Largest Wealth
这 最大 财富

最大的财富

[fɔː(r)]
FOUR
四

四

[ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] ['gæləri]
The World a Whispering Gallery
这 世界 一个 耳语 画廊

世界是一个窃窃私语的画廊

[faɪv]
FIVE
五

五

[haʊ] ['nɒlɪdʒ] [bɪ'kʌmz] ['wɪzdəm]
How Knowledge Becomes Wisdom
如何 知识 变成 智慧

知识如何转化为智慧

[sɪks]
SIX
六

六

[ðə; ði] [dɪs'gaɪzɪz] [ɒv; əv] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti]
The Disguises of Inferiority
这 伪装 的 自卑

自卑的伪装

['sev(ə)n]
SEVEN
七

七

[streŋθ] ['blɒsəmɪŋ] ['ɪntuː] ['bjuːti]
Strength Blossoming into Beauty
力量 盛开 进入 美丽

力量绽放成美丽

[eɪt]
EIGHT
八

八

[laɪfs] ['kraʊnɪŋ] [pə'fekʃ(ə)n]
Life's Crowning Perfection
生活的 加冕 完美

人生巅峰之作

" [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)] [gɒd] [biː; bi] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ;
" And let the beauty of the Lord our God be upon us ;
" 和 让 这 美丽 的 这 主 我们的 上帝 是 之上 我们 ;

愿我们主上帝的荣美归于我们身上;

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðaʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hændz] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ; [jeɪ] ,
and establish thou the work of our hands upon us ; yea ,
和 建立 你 这 工作 的 我们的 双手 之上 我们 ; 是的 ,

求你坚立我们手所作的工;是的,

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hændz] [ɪ'stæblɪʃ] [ðaʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
the work of our hands establish thou it .
这 工作 的 我们的 双手 建立 你 它 .

你当坚立我们手所造的。

" [sɑːm] [ˌɛks'siː] : - .
" Psalm xc : 17 .
" 诗篇 xc : - .

诗篇 90:17。

[maɪ] ['sɪmfəni] .
MY SYMPHONY .
我的 交响乐 .

我的交响曲。

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['kɒntent] [wɪð] [smɔːl] [miːnz] ; [tuː; tə] [siːk] ['elɪgəns] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['lʌkʃəri] ,
To live content with small means ; to seek elegance rather than luxury ,
到 居住 内容 和 小的 方法 ; 到 寻找 优雅 相当 比 奢华 ,
[ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['fæʃ(ə)n] ;
and refinement rather than fashion ;
和 精炼 相当 比 时尚 ;

安于简朴的生活;追求优雅而非奢华,追求精致而非时尚;

[tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːði] , [nɒt] [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd] ['welθi] , [nɒt] [rɪtʃ] ; [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [stɑːz]
to be worthy , not respectable , and wealthy , not rich ; to listen to stars
到 是 值得 , 不是 可敬 , 和 富裕 , 不是 富有的 ; 到 听 到 明星
[ænd; ənd] [bɜːdz] ,
and birds ,
和 鸟类 ,

要有价值,而不是体面;要富有,而不是富裕;要倾听星辰和鸟儿的声音。

['beib] [ænd; ənd]['seɪdʒɪz] [wɪð] ['əʊpən] [hɑːt] ; [tuː; tə] ['stʌdi] [hɑːd] ; [tuː; tə] [θɪŋk] ['kwaɪətli] , [ækt] ['fræŋkli]
babes and sages with open heart ; to study hard ; to think quietly , act frankly
宝贝们 和 智者 和 打开 心 ; 到 学习 难的 ; 到 思考 悄悄 , 行为 坦率地说
,
,
,

孩童与智者，心胸开阔；努力学习；静心思考，坦诚行事。

[tɔːk] ['dʒentli] , [ə'weɪt] [ə'keɪʒnz] , ['hʌri] ['nevə(r)] ; [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ,
talk gently , await occasions , hurry never ; in a word , to let the spiritual ,
讲话 轻轻地 , 等待 场合 , 匆忙 绝不 ; 在 一个 单词 , 到 让 这 精神 ,

轻声细语，耐心等待时机，切勿操之过急；总之，让心灵自由流动。

[ʌn'bɪdn] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] , [grəʊ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['kɒmən] — [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['sɪmfəni] .
unbidden and unconscious , grow up through the common — this is my symphony .
未邀请的 和 无意识 , 生长 向上 通过 这 常见的 — 这 是 我的 交响乐 .

不期而至，无意识地，在平凡中成长——这就是我的交响曲。

['wɪljəm] ['henri] ['tʃæniŋ] .
William Henry Channing .
威廉 亨利 钱宁 .

威廉·亨利·钱宁。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['tʃænɪŋz] " ['sɪmfəni] " [æz; əz][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] [laɪf]
A STUDY OF CHANNING'S " SYMPHONY " AS AN OUTLINE OF THE IDEAL LIFE
一个 学习 的 钱宁的 " 交响乐 " 作为 一个 大纲 的 这 理想的 生活
[ænd; ənd] ['kærəktə(r)] .
AND CHARACTER .
和 特点 .

对钱宁的《交响曲》作为理想生活和性格纲要的研究。

[tuː; tə][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] , [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv]
To the revival of learning in the fourteenth century , to the revival of
到 这 复兴 的 学习 在 这 第十四 世纪 , 到 这 复兴 的
[rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ,
religion in the sixteenth ,
宗教 在 这 第十六 ,

从十四世纪的学术复兴，到十六世纪的宗教复兴，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] ['ædɪd]
and the revival of liberty in the eighteenth century must now be added
和 这 复兴 的 自由 在 这 第十八 世纪 必须 现在 是 额外
[ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [njuː] ['ɪərə][fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] .
the revival of the beautiful in this new era for art .
这 复兴 的 这 美丽的 在 这 新的 时代 为了 艺术 .

十八世纪自由的复兴，如今又加上了艺术新时代美的复兴。

[ɪn]['fɔːmə(r)]['eɪdʒɪz][mæn][wɒz; wəz]['kɒntent] [ɪf] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz][draɪ] , [hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz]
In former ages man was content if his house was dry , his coat was
在 以前的 年龄 男人 曾是 内容 如果 他的 房子 曾是 干燥 , 他的 外套 曾是
[wɔːm] ,
warm ,
温暖的 ,

古人只要房子干燥、衣服保暖就心满意足了。

[hɪz; ɪz] [tuːl] [strɒŋ] .
his tool strong .
他的 工具 强的 .

他的工具很强劲。

[bʌt; bət] [naʊ] [hæz; həz] [kʌm] [æn; ən]['ɪərə] [wen] [mænz] [haʊs] [mʌst; məst][hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɔːlz] ,
But now has come an era when man's house must have beautiful walls ,
但 现在 有 来 一个 时代 什么时候 男人的 房子 必须 有 美丽的 墙壁 ,

但现在，男人的房子必须有漂亮的墙壁。

[wen] ['wʊmənz] [dres] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɑː'məʊniəs] [hjʊ] ,
when woman's dress must have harmonious hues ,
什么时候 女性的 裙子 必须 有 和谐 色调 ,

当女性的服装必须色彩和谐时，

[wen] [ðə; ði] ['spiːkərz] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi] [kləʊðd] [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['bjuːti] ;
when the speaker's truth must be clothed in words of beauty ;
什么时候 这 演讲者的 真相 必须 是 穿着衣服 在 字 的 美丽 ;

当说话者的真理必须用优美的语言来包装时；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[waɪl] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ɪf] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [wʌns][wɒz; wəz]['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [hɪm] ,
while in religion if the worshiper once was content with a harsh hymn ,
尽管 在 宗教 如果 这 崇拜者 一次 曾是 内容 和 一个 残酷的 圣歌 ,

在宗教信仰中，如果信徒曾经满足于一首刺耳的赞美诗，

[naʊ] [mæn] [best] [lʌvz] [ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [tjuːn] .
now man best loves the song that has a beautiful sentiment and a sweet tune .
现在 男人 最好的 爱 这 歌曲 那 有 一个 美丽的 情绪 和 一个 甜的 调 .

现在，人们最喜欢那些情感优美、旋律动听的歌曲。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['juːsf(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [kæʃ] ['væljuː] .
Always the useful had a cash value .
总是 这 有用 有 一个 现金 价值 .

有用的东西总是有现金价值的。

[naʊ] ['bjuːti] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kə'mɒdəti] .
Now beauty has become a commodity .
现在 美丽 有 变得 一个 商品 .

如今，美貌已成为一种商品。

[tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ðə; ði][ˌɑːtɪ'zæn][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːtɪst] .
To - day , to hold his place , the artisan must become an artist .
到 - 天 , 到 抓住 他的 地方 , 这 工匠 必须 变得 一个 艺术家 .

如今，工匠要想保住自己的地位，就必须成为艺术家。

[ðə; ði]['ɪərə][ɒv; əv] ['ʌglinəs] , [wɪð] [ɪts] ['klʌmzi] [tuːlz] [ænd; ənd] [ʌn'geɪnli] ['gɑːmənts] , [hæz; həz] [gɒn] [fər'evə(r)] .
The era of ugliness , with its clumsy tools and ungainly garments , has gone forever .
这 时代 的 丑陋 , 和 它是 笨拙 工具 和 笨拙的 服装 , 有 已消失 永远 .

丑陋的时代，以及笨拙的工具和不雅的服饰，已经一去不复返了。

[nəʊ][lɒŋɡə(r)]['kɒntent] [wɪð] ['lendɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə] [kəʊt] [ɔː(r)] [tʃeə(r)] [ɔː(r)] [kɑː(r)] ,
No longer content with lending strength to coat or chair or car ,
不 更长 内容 和 贷款 力量 到 外套 或者 椅子 或者 车 ，

不再满足于仅仅为外套、椅子或汽车提供力量，

[ˌmænju'fæktʃərəz] [naʊ] [vaɪ] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɡɑːmənt] [teɪk] [ɒn] [laɪnz] [ɒv; əv] [ɡreɪs] ,
manufacturers now vie with one another in a struggle to make the garment take on lines of grace ,
制造商 现在 争夺 和 一 其他 在 一个 斗争 到 制作 这 服装 拿 在 线条 的 优雅 ，

如今，制造商们竞相使服装线条流畅优美。

[ænd; ənd] [k'ʌləz] [sɒft] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and colors soft and beautiful .
和 颜色 柔软的 和 美丽的 .

色彩柔和美丽。

[sə'saɪəti] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ɑːt] ['muːvmənt] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Society seems to be standing upon the threshold of the greatest art movement in history .
社会 似乎 到 是 常设 之上 这 临界点 的 这 最 艺术 移动 在 历史 .

社会似乎正站在历史上最伟大的艺术运动的门槛上。

[best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['səʊʃ(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] .
Best of all this , revival of the beautiful promises to be a permanent social possession .
最好的 的 全部 这 ， 复兴 的 这 美丽的 承诺 到 是 一个 永恒的 社会的 拥有 .

最重要的是，对美的复兴有望成为一种永久的社会财富。

['veri] [briːf] [ænd; ənd] ['fɪtf(ə)l] [ðæt] [fɜːst] [ɑːt] ['iːpɒk]
Very brief and fitful that first art epoch
非常 简短的 和 断断续续 那 第一的 艺术 时代

第一个艺术时代非常短暂且断断续续

[wen] ['fidiæs] ['pɒlɪʃt] [s'tætʃuːz] , [ðə; ði] ['veri]
when Phidias polished statues , the very
什么时候 菲迪亚斯 抛光 雕像 ， 这 非常

当菲狄亚斯擦亮雕像时，非常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['frægmənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['skʌlptə(r)] .
fragments of which are the despair of modern sculptors .
片段 的 哪个 是 这 绝望 的 现代的 雕塑家 .

其中一些片段反映了现代雕塑家的绝望。

[ɔːl] [tuː] [ʃɔːt] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['ɪərə] [wen] ['ræfeɪəl] [ænd; ənd] [ˌbɒtɪ'tʃeliː] [brɔːt] [ðə; ði] ['kænvəs] ['ɪntuː] [wɒt] [siːmd] [ðə; ði] ['zenɪθ] [ɒv; əv] [ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] .
All too short also that era when Raphael and Botticelli brought the canvas into what seemed the zenith of its perfection .
全部 也 短的 还 那 时代 什么时候 拉斐尔 和 波提切利 带来 这 帆布 进入 什么 似乎 这 天顶 的 它是 完美 .

拉斐尔和波提切利将画布艺术推向巅峰的那个时代也太短暂了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈvestl] [ˈvɜːdʒɪn][ɒv; əv] [ˈbjuːti] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪə(r)][tuː; tə][fæn][ðə; ði]
It was as if the vestal virgin of beauty had drawn near to fan the
它 曾是 作为 如果 这 贞女 处女 的 美丽 有 绘制 靠近 到 扇子 这
[ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɪəs] [fleɪm] [ˈəʊnli][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][daɪ][aʊt] [əˈgen] .
flickering light into a fierce flame only to allow it quickly to die out again .
闪烁 光 进入 一个 凶猛的 火焰 仅有的 到 允许 它 迅速地 到 死 出去 再次 .

仿佛一位贞洁美丽的少女走近，将摇曳的光芒扇成熊熊烈焰，却又任其迅速熄灭。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈʌðə(r)] [ɑːt] [ˈɛpɒkz] [hæv; həv] [biːn] [suːn] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ˈiəɹəz][ɒv; əv] [ˈʌglinəs] [ænd; ənd]
But if other art epochs have been soon followed by eras of ugliness and
但 如果 其他 艺术 纪元 有 到过 很快 随后 经过 时代 的 丑陋 和
[ˈtɪrəni] ,
tyranny ,
暴政 ,

但如果其他艺术时代之后很快就迎来了丑陋和暴政的时代，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈfɔːməli] [ðə; ði] [pəˈtrɪʃn] [klɑːs] [əˈləʊn][wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]
it was because formerly the patrician class alone was interested in the
它 曾是 因为 以前 这 贵族 班级 独自的 曾是 感兴趣的 在 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

这是因为以前只有贵族阶级才对美感兴趣。

[ɪn] [ðæt] [fɑː(r)] - [ɒf] [taɪm] , [ˈperikliːz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈæθənz] [hɜː(r); hə(r)][ˈtemp(ə)l] ,
In that far - off time , Pericles had his palace and Athens her temple ,
在 那 远的 - 离开 时间 , 伯里克利 有 他的 宫殿 和 雅典 她 寺庙 ,

在遥远的过去，伯里克利拥有他的宫殿，雅典拥有她的神庙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpiːp(ə)l] [dwelt] [ɪn] [mʌd] [hʌt] , [wɔː(r)] [kəʊts] [ɒv; əv] [ˈʃiːpskɪn] ,
but the common people dwelt in mud huts , wore coats of sheepskin ,
但 这 常见的 人们 居住 在 泥 小屋 , 穿着 外套 的 羊皮 ,

但普通百姓住在泥屋里，穿着羊皮大衣，

[ænd; ənd] [slept] [ɒn] [bedz] [ɒv; əv] [strɔː] .
and slept on beds of straw .
和 睡着了 在 床 的 稻草 .

他们睡在稻草床上。

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈmænɪfest][ɪn] [ˈpɪktʃəz] , [ˈmɑːb(ə)lz] , [rɪtʃ] [ˈtekstʃər] , [ˈbrɒnzɪz] ,
The beauty that was manifest in pictures , marbles , rich textures , bronzes ,
这 美丽 那 曾是 显现 在 图片 , 弹珠 , 富有的 纹理 , 青铜器 ,

绘画、大理石、丰富的纹理、青铜器所展现的美，

[bɪˈlɒŋd] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈpæləs] .
belonged exclusively to the cathedral or the palace .
属于 只 到 这 大教堂 或者 这 宫殿 .

专供大教堂或宫殿使用。

[naʊ] [hæz; həz] [kʌm] [æn; ən][ˈɪərə] [wen] [ɑːt] [ɪz] [dɪˈfjuːzd] .
Now has come an era when art is diffused .
现在 有 来 一个 时代 什么时候 艺术 是 扩散 .

如今，艺术已经进入了一个传播的时代。

[ˈbjuːti] [ɪz][ˈsprɪŋk(ə)ld] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
Beauty is sprinkled all over the
美丽 是 撒上 全部 超过 这

美丽无处不在

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['pɑːlə(r)][ænd; ənd]['laɪbrəri] .
instruments of dining - room , parlor and library .
仪器 的 用餐 - 房间 , 客厅 和 图书馆 .

餐厅、客厅和书房的乐器。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːɡənaɪzd] ['ɪntuː] ['tekstʃər] [ɒv; əv] ['kɒtn] , [wʊl] [ænd; ənd][sɪlk] .
It is organized into textures of cotton , wool and silk .
它 是 组织 进入 纹理 的 棉布 , 羊毛 和 丝绸 .

它按棉、羊毛和丝绸的质地进行分类。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] ['kɒtɪdʒ] ['blɒsəmz] [breɪk] [fɔːθ] [ə'pɒn][flɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːlz] ,
Even in the poor man's cottage blossoms break forth upon floor and walls ,
甚至 在 这 贫穷的 男人的 小屋 花朵 休息 前进 之上 地面 和 墙壁 ,

即使在穷人的小屋里，鲜花也会在地板和墙壁上绽放。

[waɪl] [vaɪnz] [fe'stuːn] [ðə; ði] ['hʌmbl] [dɔː(r)] .
while vines festoon the humblest door .
尽管 藤蔓 花环 这 最谦逊的 门 .

藤蔓缠绕着最简陋的门。

[wʌns] , [æt; ət] [ɡreɪt] [ɪk'spens] ,
Once , at great expense ,
一次 , 在 伟大的 费用 ,

曾经，花费巨大，

[ə; eɪ]['bærən][ɪn] [frɑːns] [ɔː(r)] ['dʒɜːməni] [wʊd] [send] [æn; ən] ['ɑːtɪst] ['ɪntuː] ['ɪtəli] [tuː; tə] ['kɒpi] [sʌm; səm]
a baron in France or Germany would send an artist into Italy to copy some
一个 男爵 在 法国 或者 德国 会 发送 一个 艺术家 进入 意大利 到 复制 一些
['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] ['tɪʃən] [ɔː(r)] [ˌtɪntə'rɛtoʊ] .
masterpiece of Titian or Tintoretto .
杰作 的 提香 或者 丁托列托 .

法国或德国的男爵会派艺术家到意大利临摹提香或丁托列托的杰作。

[naʊ] ['mɒd(ə)n] [fə'tɒɡrəfi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst]['leɪbərə(r)][tuː; tə]
Now modern photography makes it possible for the poorest laborer to
现在 现代的 摄影 制作 它 可能的 为了 这 最贫困 劳动者 到
[lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] [ɡreɪt] ['pɪktʃəz] ,
look upon the semblance of great pictures ,
看 之上 这 外表 的 伟大的 图片 ,

如今，现代摄影技术使得最贫困的劳动者也能欣赏到伟大画作的雏形。

[s'tætʃuːz] , [kə'θiːdrəlz] , ['lændskeɪps] — ['treʒəz] [ðiːz] [wʌns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] .
statues , cathedrals , landscapes — treasures these once beyond the wealth of princes .
雕像 , 大教堂 , 风景 — 宝藏 这些 一次 超过 这 财富 的 王子们 .

雕像、教堂、风景——这些都是曾经连王公贵族都无法企及的珍宝。

['hævɪŋ] [meɪd] [tuːlz] , [bʊks] , ['træv(ə)l] , [həʊm] , [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][biː; bi][laɪf] - ['tiːtʃə(r)z] ,
Having made tools , books , travel , home , religion to be life - teachers ,
拥有 制成 工具 , 图书 , 旅行 , 家 , 宗教 到 是 生活 - 教师 ,

把工具、书籍、旅行、家和宗教都当作人生导师，

[ɡɒd] [hæz; həz] [naʊ] [ɔː'deɪnd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][æn; ən] [ə'pɒsl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['krɪstʃən]
God has now ordained the beautiful as an apostle of the higher Christian
上帝 有 现在 受戒 这 美丽的 作为 一个 使徒 的 这 更高 基督教
[laɪf] .
life .
生活 .

上帝如今拣选了美貌之人作为更高层次基督徒生活的使徒。

['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ɡɒd][ɪn] ['evri] ['ʌpwəd] ['muːvmənt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
Recognizing the hand of God in every upward movement of society ,
识别 这 手 的 上帝 在 每一个 向上 移动 的 社会 ,

在社会每一次进步中都应认识到上帝的旨意，

[wiː; wi][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [njuː] [ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ɑːt] [ə'pɒn][ðə; ði]
we explain this new enthusiasm for art upon the
我们 解释 这 新的 热情 为了 艺术 之上 这

我们用以下方式解释这种对艺术的新热情：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['bjuːti] [ɪz][ðə; ði]['aʊtə(r)][saɪn][ɒv; əv][æn; ən]['ɪnə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] .
principle that beauty is the outer sign of an inner perfection .
原则 那 美丽 是 这 外 符号 的 一个 内 完美 .

美是内在完美的外部表现这一原则。

[ɒft] [wɪð] ['laɪɪŋ] [skɪl] [men] [və'nɪə(r)][ðə; ði]['plɑːstə(r)]['pɪlə(r)] [wɪð] [slæbz][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] ,
Oft with lying skill men veneer the plaster pillar with slabs of marble ,
经常 和 说谎 技能 男人 单板 这 石膏 支柱 和 板 的 大理石 ,

有些人常常用高超的撒谎技巧，将大理石板贴在石膏柱上。

[ænd; ənd][haɪd] [sɒft] [wʊd] [wɪð] [strɪps][ɒv; əv] [mə'hɒgəni] .
and hide soft wood with strips of mahogany .
和 隐藏 柔软的 木头 和 条状物 的 桃花心木 .

用红木条遮盖软木。

[bʌt; bət] ['bjuːti] [ɪz][nəʊ]['aʊtə(r)][və'nɪə(r)] .
But beauty is no outer veneer .
但 美丽 是 不 外 单板 .

但美并非外表。

[wen] ['raɪpnəs] ['entəz] [ðə; ði][fruːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][sɒft] [bluːm] [stiːlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [piːtʃ] [wɪ'ðaʊt] .
When ripeness enters the fruit within a soft bloom steals over the peach without .
什么时候 成熟度 进入 这 水果 之内 一个 柔软的 盛开 偷窃 超过 这 桃 没有 .

当果实成熟时，一层柔软的果皮会悄然覆盖在桃子表面。

[wen] ['evri] [drɒp][ɒv; əv] [blʌd] [ɪn][ðə; ði][veɪns][ɪz][pjʊə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtiəs] [flʌʃ]
When every drop of blood in the veins is pure a beauteous flush
什么时候 每一个 降低 的 血 在 这 静脉 是 纯的 一个 美丽的 冲洗
['əuvəkɑːst, -kæst, ˌəuvə'kɑːst, -'kæst][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] [tʃiːk] .
overcasts the young girl's cheek .
阴天 这 年轻的 女孩们 脸颊 .

当血管里的每一滴血都纯净无瑕时，少女的脸颊上便会泛起美丽的红晕。

[wen] ['sʌmə(r)] [hæθ] [lent] ['raɪpnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːvist] [gɒd][kɑːsts][ə; eɪ]['gəʊldən][hjuː]['əʊvə(r)]
When summer hath lent ripeness to the harvests God casts a golden hue over
什么时候 夏天 有 借出的 成熟度 到 这 收获 上帝 演员 一个 金的 色调 超过
[ðə; ði] [ʃiːf] [ænd; ənd][lend][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [flʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz] .
the sheaf and lends a crimson flush to the autumn leaves .
这 捆 和 借贷 一个 赤红 冲洗 到 这 秋天 树叶 .

当夏季赋予庄稼成熟时，上帝会给麦穗镀上一层金色，给秋叶染上一层绯红。

[fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ɪz] ['raɪpnəs] , [mə'tʃʊərəti][ænd; ənd] [streŋθ] .
For beauty is ripeness , maturity and strength .
为了 美丽 是 成熟度 , 到期 和 力量 .

美丽在于成熟、圆满和力量。

['ðeəfɔː(r)] [wen] [ðə; ði][sɪə(r)] [sez] , " [gɒd] ['meɪkɪθ] ['evriθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] [taɪm] ,
Therefore when the seer says , " God maketh everything beautiful in its time ,
所以 什么时候 这 先知 说道 , " 上帝 制造 一切 美丽的 在 它是 时间 ,

因此，当先知说：“上帝使万物在其所处的时期变得美好，

" [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [gɑːdz] ['hændiwɜːk] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [wɜːk] .
" he indicates that God's handiwork is perfect work .
" 他 表示 那 神的 手工制品 是 完美的 工作 .

他表示，上帝的杰作是完美的。

[wen] [sʌm; səm] ['wɜːrdzwərθ] [ɔː(r)] ['emәsn] [liːvz] [bɪ'haɪnd] [menz] ['klʌmzi] [krɪ'eʃən] [ænd; ənd]
When some Wordsworth or Emerson leaves behind men's clumsy creations and
什么时候 一些 华兹华斯 或者 爱默生 树叶 在后面 男士 笨拙 作品 和
['entəz] [ðə; ði] ['fiːldz] [weə(r)] [gɑːdz] ['wɜːkmənʃɪp] [ə'baund] ,
enters the fields where God's workmanship abounds ,
进入 这 字段 在哪里 神的 做工 很多 ,

当像华兹华斯或爱默生这样的人抛开人类笨拙的创造，进入上帝杰作遍地的田野时，

[ðə; ði]['pəʊɪt][faindz][ðə; ði] [graʊnd] " ['spɒtɪd] [wɪð]
the poet finds the ground " spotted with
这 诗人 发现 这 地面 " 斑 和

诗人发现地面“点缀着……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['faɪə(r)][ænd; ənd][gəʊld][ɪn] [tɪnts] [ɒv; əv] ['flaʊəz] " ; [hiː; hi][faindz][ðə; ði] [triːz] [hʌŋ] [wɪð] [fes'tuːn]
fire and gold in tints of flowers " ; he finds the trees hung with festooned
火 和 金子 在 色调 的 花朵 " ; 他 发现 这 树木 悬挂 和 装饰
[vaɪnz] ;
vines ;
藤蔓 ;

“火焰与黄金交织成花朵般的色彩”；他发现树上挂满了彩带藤蔓；

[faindz][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ju'naɪtɪŋ][ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɪn] [kə'θiːdrəl] ['ɑːtʃɪz] ; [faindz][ðə; ði]
finds the forests uniting their branches in cathedral arches ; finds the
发现 这 森林 联合 他们的 分支 在 大教堂 拱门 ; 发现 这
[wɪndz; waɪndz] ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ,
winds making music down the long ,
风 制作 音乐 向下 这 长的 ,

发现森林的枝桠交织成大教堂般的拱门；发现风在漫长的山路上吹奏着乐章，

['liːfi] [aɪlz] ; [faindz][ðə; ði][bɜdz] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [nəʊts] [ɪn]['kwaɪərɪŋ] ['ænθəmz] ,
leafy aisles ; finds the birds pouring forth notes in choiring anthems ,
绿叶 过道 ; 发现 这 鸟类 浇注 前进 笔记 在 合唱 国歌 ,

绿树成荫的小径；鸟儿们鸣唱着，宛如一首首赞歌。

[waɪl] [ðə; ði] ['veri] [klaʊdz] [raɪz] [laɪk] ['gəʊldən] ['ɪnsens] [tə'wɔːd] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] [θrəʊn] .
while the very clouds rise like golden incense toward an unseen throne .
尽管 这 非常 云 上升 喜欢 金的 香 朝向 一个 看不见 王座 .

而云朵则像金色的香火般升腾，朝着看不见的宝座飘去。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['trævələ] ['dʒɜːni] [fɑː(r)] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][nəʊ] [bʌd] , [nəʊ] [baʊ] ,
Though the traveler journey far , he shall find no bud , no bough ,
尽管 这 游客 旅行 远的 , 他 将 寻找 不 芽 , 不 买 ,

纵使旅人远行，也找不到花蕾，找不到枝条。

[nəʊ]['lændskeɪp][ɔː(r)] ['maʊntən] [ɔː(r)]['əʊʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz][nɒt][ˌəʊvə'kɑːst] [wɪð] [bluːm] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
no landscape or mountain or ocean , that is not overcast with bloom and beauty .
不 景观 或者 山 或者 海洋 , 那 是 不是 灰蒙蒙 和 盛开 和 美丽 .

没有哪处风景、山川或海洋不被繁花似锦和美景所笼罩。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sə'praɪzd] ['ðeəfɔː(r)] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [æz; əz][mænz] [aːts] [ænd; ənd]
We are not surprised therefore when we see that as man's arts and
我们 是 不是 惊讶 所以 什么时候 我们 看 那 作为 男人的 艺术 和
['ɪndəstriz] [gəʊ] [tə'wɔːd] [pə'fekʃ(ə)n] [ðeɪ] [gəʊ] [tə'wɔːd] ['bjuːti] .
industries go toward perfection they go toward beauty .
行业 去 朝向 完美 他们 去 朝向 美丽 .

因此，当我们看到人类的艺术和工业朝着完美迈进时，它们也朝着美的方向发展时，我们并不感到惊讶。

['kæri] [ðə; ði] [kɔːs] [flæks][ʌp] [tə'wɔːd] ['bjuːti] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [strɒŋ] [klɒθ] .
Carry the coarse flax up toward beauty and it becomes strong cloth .
携带 这 粗 亚麻 向上 朝向 美丽 和 它 变成 强的 布 .

将粗糙的亚麻提升到美丽的境界，它就能变成结实的布料。

['kæri] [ðə; ði] [kə'kuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːm] [ʌp] [tuː; tə] ['bjuːti] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [sɒft] ['sɪlkən]
Carry the cocoon of a worm up to beauty and it becomes a soft silken
携带 这 茧 的 一个 蠕虫 向上 到 美丽 和 它 变成 一个 柔软的 丝
[rəʊb] .
robe .
长袍 .

将蚕茧提升到美丽境界，它便会变成一件柔软的丝绸长袍。

['kæri] [ruːd] ['ætɪk] [spiːtʃ] [ʌp] [tuː; tə] ['bjuːti] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]
Carry rude Attic speech up to beauty and it becomes the language of
携带 粗鲁的 阁楼 演讲 向上 到 美丽 和 它 变成 这 语言 的
['həʊmə(r)][ɔː(r)]['hesɪˌɒd] .
Homer or Hesiod .
荷马 或者 赫西俄德 .

将粗俗的阿提卡方言提升到优美的境界，它就变成了荷马或赫西俄德的语言。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['kæri] [ðə; ði] [streɪndʒ] [feɪs] [ɔː(r)] [fɔːm] [tæ'tuːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ʌp] [tuː; tə]
Carry the strange face or form tatooed upon the arm of the savage up to
携带 这 奇怪的 脸 或者 形式 纹身 之上 这 手臂 的 这 野蛮的 向上 到
['bjuːti] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mə'dɒnə] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌtræns,fɪgə'reɪʃn] .
beauty and it becomes a Madonna or a Transfiguration .
美丽 和 它 变成 一个 麦当娜 或者 一个 变形 .

将野蛮人手臂上纹着的奇怪面孔或形状提升到美的境界，它就变成了圣母玛利亚或圣容。

['kæri] [ə; eɪ] [stəʊn] ['ɔːltə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] ['sækrɪfaɪs] [ʌp] [tuː; tə] ['bjuːti] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
Carry a stone altar and a smoking sacrifice up to beauty and it
携带 一个 石头 坛 和 一个 吸烟 牺牲 向上 到 美丽 和 它
[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [kə'ləʊn] [kə'θiːdrəl] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] .
becomes a Cologne cathedral or a Westminster Abbey .
变成 一个 科隆 大教堂 或者 一个 威斯敏斯特 修道院 .

把一座石祭坛和一尊冒着烟的祭品抬到高处，它就变成了科隆大教堂或威斯敏斯特教堂。

[ɪn'diːd] , [hɪ'stɔːriənz] [mait] [juːz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['tʌtʃstəʊn] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['prəʊgres] .
Indeed , historians might use the beautiful as the touchstone of human progress .
的确 , 历史学家 可能 使用 这 美丽的 作为 这 试金石 的 人类 进步 .

事实上，历史学家可能会将美作为衡量人类进步的试金石。

[ðə; ði][əʊld] ['maɪlˌstəʊnz] [ɒv; əv] [grəʊθ] [wɜː(r); wə(r)]['met(ə)lz] .
The old milestones of growth were metals .
这 老的 里程碑 的 生长 是 金属 .

过去衡量增长的里程碑是金属。

[fɜːst] [keɪm] [ðə; ði][eɪdʒ] [wen] ['ærəus] [wɜː(r); wə(r)] [tɪpt] [wɪð] [flɪnt] .
First came the age when arrows were tipped with flint .
第一的 来了 这 年龄 什么时候 箭头 是 倾斜 和 燧石 .

首先出现的是箭头上镶嵌燧石的时代。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['aɪən][eɪdʒ] , [wen] [ðə; ði][spɪə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['met(ə)l] [pɔɪnt] .
Then came the iron age , when the spear had a metal point .
然后 来了 这 铁 年龄 , 什么时候 这 矛 有 一个 金属 观点 .

随后进入铁器时代，长矛有了金属矛尖。

[ðə; ði] [brɒnz] [eɪdʒ] ['fɒləʊd] , ['lendɪŋ] [ˌfleksə'bɪləti][tuː; tə][ɔː(r)] [ˌhɪðə'tuː] [ʌn'jiːldɪŋ] .
The bronze age followed , lending flexibility to ore hitherto unyielding .
这 青铜 年龄 随后 , 贷款 灵活性 到 矿石 迄今为止 不屈 .

青铜时代随之到来，使原本坚硬的矿石变得易于加工。

['leɪtə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [stiːl] [eɪdʒ] , [wen] ['wepənz] [ðæt] [bruːzd] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːn] [edʒ]
Later came the steel age , when weapons that bruised gave place to the keen edge
之后 来了 这 钢 年龄 , 什么时候 武器 那 瘀伤 给予 地方 到 这 敏锐的 边缘
[ðæt] [kʌts] .
that cuts .
那 削减 .

后来进入了钢铁时代，造成伤痕的武器被锋利的切割武器所取代。

[pə'hæps] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [tʃæt] [ˌreprɪ'zents] ['aʊə(r)]['ɪərə] [wɪl] [stænd] [fɔːθ] ['pleɪtɪd] [wɪð] ['ɒksaɪd][ɒv; əv]
Perhaps the divinity chat represents our era will stand forth plated with oxide of
也许 这 神 聊天 代表 我们的 时代 将要 站立 前进 镀 和 氧化物 的
['sɪlvə(r)] .
silver .
银 .

或许，这场关于神性的对话预示着我们这个时代将披上一层氧化银的外衣。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['bjuːti] [wʊd] ['meʒə(r)] [mænz] ['prəʊgres] [kwaɪt] [æz; əz] ['ækjərətli] .
But his ideas of beauty would measure man's progress quite as accurately .
但 他的 想法 的 美丽 会 措施 男人的 进步 相当 作为 准确 .

但他的美的理念同样可以准确地衡量人类的进步。

[ɪn]
In
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ðæt] [fɜːst] [ruːd] [eɪdʒ] ['bjuːti] [wɒz; wəz][ɪk'stɜːn(ə)l] .
that first rude age beauty was external .
那 第一的 粗鲁的 年龄 美丽 曾是 外部的 .

第一个粗犷的时代，美是外在的。

[mæn] ['twɪstɪd] [geɪ] ['feðər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][heə(r)] , ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [red] [ɔː(r)] ['jeləʊ] ,
Man twisted gay feathers into his hair , painted his cheeks red or yellow ,
男人 扭曲 同性恋 羽毛 进入 他的 头发 , 绘 他的 脸颊 红色的 或者 黄色的 ,

男子将艳丽的羽毛编入头发，并将脸颊涂成红色或黄色。

[wɔː(r)] [rɪŋz] [ɒv; əv] [braɪt] [ʃelz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] .
wore rings of bright shells about his neck .
穿着 戒指 的 明亮的 贝壳 关于 他的 脖子 .

他脖子上戴着一圈圈闪亮的贝壳。

[bʌt; bət]['aʊə(r)][eɪdʒ][ɪz] [haɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['bju:ti] [hæz; həz] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi][mɪə(r)]['pɜ:sən(ə)l] [ə'dɔ:nmənt] .

But our age is high because beauty has ceased to be mere personal adornment .

但 我们的 年龄 是 高的 因为 美丽 有 停止 到 是 仅仅 个人的 装饰 .

但我们的年龄之所以如此之高，是因为美貌不再仅仅是个人装饰。

[mæn] [naʊ] [si:k] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [bʊks] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,

Man now seeks to make his books beautiful for the intellect ,

男人 现在 寻找 到 制作 他的 图书 美丽的 为了 这 智力 ,

如今，人们力求使书籍在智力上更具美感。

[hɪz; ɪz]['laɪbrəri][ænd; ənd] ['gæləri] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [teɪst] [ænd; ənd][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɜ:ʃɪp] ,

his library and gallery beautiful for taste and imagination , his temple beautiful for worship ,

他的 图书馆 和 画廊 美丽的 为了 品尝 和 想像力 , 他的 寺庙 美丽的 为了 崇拜 ,

他的图书馆和画廊美轮美奂，充满品味和想象力；他的寺庙美轮美奂，适于膜拜。

[hɪz; ɪz] [həʊm] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] , [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ænd; ənd] [preə(r)] [nɒt] ['sɪmpli] [tru:] ,

his home beautiful in the interest of the heart , his song and prayer not simply true ,

他的 家 美丽的 在 这 兴趣 的 这 心 , 他的 歌曲 和 祷告 不是 简单地 真的 ,

他的家美丽动人，他的歌声和祈祷并非全然真诚。

[bʌt; bət] ['bju:tɪf(ə)l] [wɪð] [preɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [,ʌn'si:n] [gɒd] .

but beautiful with praise to the unseen God .

但 美丽的 和 称赞 到 这 看不见 上帝 .

但赞美那看不见的神，却是如此美丽。

[ɪf] [ɪn] [ru:d] ['eɪdʒɪz] ['bju:ti] [wɒz; wəz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['fɪzɪk(ə)l] ['elɪmənts] ,

If in rude ages beauty was associated with physical elements ,

如果 在 粗鲁的 年龄 美丽 曾是 联系 和 身体的 元素 ,

如果说在原始时代，美与外在特征相关，

[ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɪərə][ɪz] [ðæt] ['bju:ti] , [ʌn'fəʊldɪŋ] [frɒm; frəm] ['sentʃəri] [tu:; tə] ['sentʃəri] ,

the glory of our era is that beauty , unfolding from century to century ,

这 荣耀 的 我们的 时代 是 那 美丽 , 展开 从 世纪 到 世纪 ,

我们这个时代的荣耀就在于这种美，它从一个世纪延续到另一个世纪。

[ɪz] [naʊ] [ɪn'kri:sɪŋli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðəʊz] ['mɒrəl] ['kwɒlətiz] [ðæt] [lend] [rɪ'membrəns] [tu:; tə]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['mɑ:tə(r)] ,

is now increasingly associated with those moral qualities that lend remembrance to mother and martyr ,

是 现在 日益 联系 和 那些 道德 品质 那 借 纪念 到 母亲 和 烈士 ,

现在，它越来越多地与那些能使人们缅怀母亲和殉道者的道德品质联系起来。

[tu:; tə]['hɪərəʊ][ænd; ənd]['pætriət][ænd; ənd][seɪnt] .

to hero and patriot and saint .

到 英雄 和 爱国者 和 圣 .

献给英雄、爱国者和圣人。

[[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 17]

[页 -]

[tuː; tə] - [deɪ] , ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][sə'saɪəti] , [ðɪs] [wɜːld] - [waɪd] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɑːt] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ]
To - day , fortunately for society , this world - wide interest in art is becoming
到 - 天 , 幸运的是 为了 社会 , 这 世界 - 宽的 兴趣 在 艺术 是 成为
['spiritjulaiz, -tʃu-] .
spiritualized .
精神化的 .

幸运的是，如今全世界对艺术的兴趣正在向精神层面发展。

[frɒm; frəm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd] [diːdz] .
From beautiful objects men are passing to beautiful thoughts and deeds .
从 美丽的 对象 男人 是 通过 到 美丽的 想法 和 契约 .

人们从美丽的物品传递到美好的思想和行为。

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][hɪə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [raɪt] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]
We begin to hear much of the art of right living and the science of
我们 开始 到 听到 很多 的 这 艺术 的 正确的 活的 和 这 科学 的
['kærəktə(r)] ['bɪldɪŋ] .
character building .
特点 建筑 .

我们开始听到很多关于正确生活之道和品格塑造之科学的内容。

['hævɪŋ] [lent] [tʃɑːm] [ænd; ənd]['væljuː][tuː; tə] ['kɒləm] [ænd; ənd]['kænvəs] , [tuː; tə]['mɑːb(ə)l][ænd; ənd]
Having lent charm and value to column and canvas , to marble and
拥有 借出的 魅力 和 价值 到 柱子 和 帆布 , 到 大理石 和
['mɑːstəpiːs] ,
masterpiece ,
杰作 ,

赋予柱子和画布、大理石和艺术杰作以魅力和价值，

['bjuːti] [naʊ] [muːvz] [ɒn][tuː; tə][lend] ['lʌvlinəs] [tuː; tə][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] .
beauty now moves on to lend loveliness to mind and heart .
美丽 现在 移动 在 到 借 可爱 到 头脑 和 心 .

美现在延伸到赋予心灵以美好。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æn; ən] [ɪn'kɒŋgruəs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə][ə'dɔːn][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] ,
For it seems an incongruous thing for man to adorn his cottage ,
为了 它 似乎 一个 不协调 事物 为了 男人 到 装饰 他的 小屋 ,

因为人装饰自己的小屋似乎是一件不协调的事情。

[lend] [tʃɑːm] [tuː; tə][ɪts][wɔːlz][ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ,
lend charm to its walls and windows ,
借 魅力 到 它是 墙壁 和 视窗 ,

为它的墙壁和窗户增添魅力，

[meɪk] [ɪts] ['silɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][laɪk][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv]['hev(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] ,
make its ceilings to be like the floor of heaven for beauty ,
制作 它是 天花板 到 是 喜欢 这 地面 的 天堂 为了 美丽 ,

为了美，要让它的天花板像天堂的地板一样美丽。

[waɪl] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi][英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]] ['grɒvlɪŋ] ['lɪtlnəs] , ['slaɪmi][sɪn] , [lait] -
while within his heart he cherishes groveling littleness , slimy sin , light -
尽管 之内 他的 心 他 珍惜 卑躬屈膝 小 , 黏糊糊的 罪 , 光 -
[wɪŋd] [ɪ'veɪʒ(ə)n] , ['bruːt(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] .
winged evasions , brutal passions .
有翅膀的 逃避 , 野蛮 激情 .

而他内心深处却珍视卑躬屈膝的渺小、卑鄙的罪恶、轻盈的逃避和残酷的激情。

[hiː; hi] [huːz] ['bɒdi] [raɪdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæləs] [kɑː(r)] [mʌst; məst] [nɒt] ['kæri] [ə; eɪ] [səʊl] [ðæt] [ɪz] [laɪk]
He whose body rides in a palace car must not carry a soul that is like
他 谁 身体 骑行 在 一个 宫殿 车 必须 不是 携带 一个 灵魂 那 是 喜欢
['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .
unto a savage .
到 一个 野蛮的 .

身居宫廷要职者，其心不可如野蛮人一般。

['hævɪŋ] ['lɪŋgəd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [æn'tɪgəni] [ɔː(r)] [kɔː'diːliə] ,
Having lingered long before the portrait of Antigone or Cordelia ,
拥有 徘徊不去 长的 前 这 肖像 的 安提戈涅 或者 科迪莉亚 ,

在安提戈涅或科迪莉亚的画像前，它停留了很久。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [faindz] [hɜː'self] [pledʒd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðæt] [aɪ'diːəl] ['ɪntuː] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] .
the young girl finds herself pledged to turn that ideal into life and character .
这 年轻的 女孩 发现 她自己 承诺 到 转动 那 理想的 进入 生活 和 特点 .

这个年轻女孩决心将这种理想变成现实，塑造出这样的品格。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstaɪn] [mə'dɒnə] ['hæŋɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɑːsks] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː]
The copy of the Sistine Madonna hanging upon the wall asks the woman who
这 复制 的 这 西斯廷教堂 麦当娜 绞刑 之上 这 墙 问 这 女士 WHO
[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɪn] [hɜː'self] [ðɪs] ['glɔːriəs] [taɪp] [ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] .
placed it there to realize in herself this glorious type of motherhood .
放置 它 那里 到 意识到 在 她自己 这 辉煌 类型 的 母性 .

挂在墙上的西斯廷圣母像复制品，仿佛在要求把它放在那里的女人，在她自己身上实现这种光荣的母性。

[wen] [ðə; ði] [əd'maiərə] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [bɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['hɪərəʊ] [wɒz; wəz]
When the admirers of Shakespeare bought the house in which their hero was
什么时候 这 仰慕者 的 莎士比亚 买 这 房子 在 哪个 他们的 英雄 曾是
[bɔːn] ,
born ,
出生 ,

当莎士比亚的仰慕者们买下他们心目中的英雄出生的房子时，

[ðeɪ] ['plɑːntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [lʌvd] .
they planted in the garden the flowers which the poet loved .
他们 已种植 在 这 花园 这 花朵 哪个 这 诗人 喜爱 .

他们在花园里种下了诗人喜爱的花朵。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪkɪt] [geɪt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [faindz] [hɪm'self] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]
Passing through the little wicket gate the pilgrim finds himself moving along a
通过 通过 这 小的 便门 门 这 朝圣 发现 他自己 移动 沿着 一个
['pɜːfjuːmd] [pɑːθ] ,
perfumed path ,
香 小路 ,

穿过那扇小门，朝圣者发现自己正沿着一条香气四溢的小路前行。

[waɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [klɪŋz] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] ['vaiəlits] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] , [swiːt] ['piːz]
while to his garments clings the odor of violets and roses , sweet peas
尽管 到 他的 服装 黏附 这 气味 的 紫罗兰 和 玫瑰 , 甜的 豌豆
[ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] ,
and buttercups ,
和 毛茛 ,

他的衣衫上散发着紫罗兰、玫瑰、香豌豆和毛茛的香气。

[ðə; ði] ['kɒləmbaɪn] [ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] — ['flaʊəz] [ði:z] , [hu:z] [ru:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ɜ:θ] [ɪn'di:d]
the columbine and honeysuckle — flowers these , whose roots are in earth indeed
这 耧斗菜 和 金银花 — 花朵 这些 ， 谁 根 是 在 地球 的确

,
,
,

耧斗菜和金银花——这些花，它们的根确实扎在泥土里。

[bʌt; bət] [hu:z] ['bju:ti] [ɪz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
but whose beauty is borrowed from heaven .
但 谁 美丽 是 借来的 从 天堂 .

但她的美貌却是借自上天。

[frɒm; frəm] [ði:z] [graʊndz] [men] [hæv; həv] [ɪk'speld] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] ['aɪvi] , [ðə; ði] ['dedli] ['naɪtʃeɪd] ,
From these grounds men have expelled the poison ivy , the deadly nightshade ,
从 这些 理由 男人 有 被驱逐 这 毒 常春藤 ， 这 致命 茄科植物 ，

[ɔ:l] ['bɜ:dɒk] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] .
all burdocks and thistles .
全部 牛蒡 和 蓟 .

人们已经从这片土地上清除了毒葛、颠茄、牛蒡和蓟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [ə; eɪ] ['gɑ:d(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [tru:θ] , ['pjʊərəti] , ['peɪʃ(ə)ns] , [lʌv] ,
And the soul is a garden in which truth , purity , patience , love ,
和 这 灵魂 是 一个 花园 在 哪个 真相 ， 纯度 ， 耐心 ， 爱 ，

而灵魂则是一座花园，其中蕴含着真理、纯洁、耐心、爱。

[lɒŋ] ['sʌfərɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kwɒlətiz] ['wai,tər] [ðæn; ðən]
long suffering are qualities whiter than
长的 痛苦 是 品质 更白 比

忍耐是比白皙更纯洁的品质

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['eni] ['lɪli] [ænd; ənd] [s'wi:tər] [ðæn; ðən] ['eni] [rəʊz] , [hu:z] ['pɜ:fju:m] ['nevə(r)] ['pɑ:sɪz] , [hu:z] ['bju:ti]
any lily and sweeter than any rose , whose perfume never passes , whose beauty
任何 百合 和 更甜 比 任何 玫瑰 ， 谁 香水 绝不 通过 ， 谁 美丽

[dʌz] [nɒt] [feɪd] .
does not fade .
做 不是 褪色 .

比任何玫瑰都更甜美的百合，它的芬芳永不消逝，它的美丽永不褪色。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sək'si:dɪd] [ɪn] [træns'fɔ:mɪŋ] [weɪst] ['pleɪsɪz] ['ɪntu:] ['sentəz] [ɒv; əv] ['reɪdiənt] ['bju:ti] ,
And having succeeded in transforming waste places into centers of radiant beauty ,
和 拥有 成功了 在 转变 浪费 地方 进入 中心 的 辐射状 美丽 ，

成功地将荒地改造成光彩夺目的美丽中心之后，

[mæn] [in'kʌridʒz] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hi:; hi] [kæn; kən] ['kæri] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ri:z(ə)n] ,
man encourages the hope that he can carry his own reason ,
男人 鼓励 这 希望 那 他 能 携带 他的 自己的 原因 ，

人鼓励人们相信自己能够独立思考和推理。

['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [æm'bɪʃ(ə)n] [ʌp] [tu:; tə] [fʊl] ['sɪmətri] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] .
judgment and ambition up to full symmetry and perfection .
判断 和 志向 向上 到 满的 对称 和 完美 .

判断力和抱负达到完全对称和完美。

[wɒt] [ə; eɪ] [,trænsfə'meɪʃ(ə)n] [mæn] [hæz; həz] [rɔ:t] [ɪn] ['mætə(r)] !
What a transformation man has wrought in matter !
什么 一个 转型 男人 有 锻 在 事情 ！

人类对物质进行了多么巨大的改造啊！

['neɪtʃə(r)] [sez] , [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [mʌd] ; [mæn] ['ɑːnsəz] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɑːz] .
Nature says , here is a lump of mud ; man answers , let it become a beautiful vase .
自然 说道 , 这里 是 一个 块 的 泥 ; 男人 答案 , 让 它 变得 一个 美丽的 花瓶 .

大自然说，这是一团泥土；人类回答，让它变成一个美丽的花瓶。

['neɪtʃə(r)] [sez] , [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [swiːt] ['braɪə(r)] ; [mæn] ['ɑːnsəz] ,
Nature says , here is a sweet briar ; man answers ,
自然 说道 , 这里 是 一个 甜的 荆棘 ; 男人 答案 ,

大自然说，这里有一棵甜蓍草；人类回答说，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rəʊz] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['meni] [hjʊ] .
let it become a rose double and of many hues .
让 它 变得 一个 玫瑰 双倍的 和 的 许多 色调 .

让它变成一朵重瓣玫瑰，拥有多种颜色。

['neɪtʃə(r)] [sez] , [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] ; [mæn] ['ɑːnsəz] ,
Nature says , here is a string and a block of wood ; man answers ,
自然 说道 , 这里 是 一个 细绳 和 一个 堵塞 的 木头 ; 男人 答案 ,

大自然说，这里有一根绳子和一块木头；人类回答说，

[let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [ə; eɪ] [swiːt] - [vɔɪst] [hɑːp] .
let them be a sweet - voiced harp .
让 他们 是 一个 甜的 - 配音 竖琴 .

让他们成为一架音色甜美的竖琴。

['neɪtʃə(r)] [sez] , [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪzi] ; [bɜːnz] ['ɑːnsəz] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] .
Nature says , here is a daisy ; Burns answers , let it become a poem .
自然 说道 , 这里 是 一个 雏菊 ; 烧伤 答案 , 让 它 变得 一个 诗 .

大自然说，这里有一朵雏菊；伯恩斯回答说，让它变成一首诗吧。

['neɪtʃə(r)] [sez] , [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['əʊkə(r)] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['aɪən] [rʌst] ; ['mɪlɪt] ['ɑːnsəz] ,
Nature says , here is a piece of ochre and some iron rust ; Millet answers ,
自然 说道 , 这里 是 一个 片 的 赭石 和 一些 铁 锈 ; 粟 答案 ,

大自然说，这里有一块赭石和一些铁锈；小米回答说，

[let] [ðə; ði] [k'ʌləz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ændʒələs] .
let the colors become an Angelus .
让 这 颜色 变得 一个 安吉勒斯 .

让色彩化作天使的颂歌。

['neɪtʃə(r)] [sez] , [hɪə(r)] [ɪz]
Nature says , here is
自然 说道 , 这里 是

大自然说，这里是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['riːz(ə)n] [ruːd] [ænd; ənd] [ʌn'tɔːt] ; [mæn] [mʌst; məst] ['ɑːnsə(r)] ,
reason rude and untaught ; man must answer ,
原因 粗鲁的 和 未受过教育 ; 男人 必须 回答 ,

理性粗鲁无知；人必须回答，

[let][ðə; ði][maɪnd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [θɔːts] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ][ɒv; əv] [stɑːz] [ænd; ənd][mɔː(r)]
let the mind become as full of thoughts as the sky of stars and more
让 这 头脑 变得 作为 满的 的 想法 作为 这 天空 的 明星 和 更多的
['reɪdiənt] .
radiant .
辐射状 .

让心灵像繁星点点的夜空一样充满思想，更加璀璨夺目。

['neɪtʃə(r)] [sez] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ruːd] [ə'fekʃn] ; [mæn][mʌst; məst]['ɑːnsə(r)] ,
Nature says , here is a rude affection ; man must answer ,
自然 说道 , 这里 是 一个 粗鲁的 感情 ; 男人 必须 回答 ,

自然说，这是一种粗鲁的爱；人必须回应。

[let][ðə; ði] [hɑːt] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪz] [fʊl]
let the heart become as full of love and sympathy as the summer is full
让 这 心 变得 作为 满的 的 爱 和 同情 作为 这 夏天 是 满的
[ɒv; əv] ['raɪpnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
of ripeness and beauty .
的 成熟度 和 美丽 .

愿心中充满爱与同情，如同夏日充满成熟与美丽。

['neɪtʃə(r)] [sez] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] , [treɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [mæn][ʃʊd; ʃəd]['ɑːnsə(r)] ,
Nature says , here is a conscience , train it ; man should answer ,
自然 说道 , 这里 是 一个 良心 , 火车 它 ; 男人 应该 回答 ,

自然界说，这里有良知，要训练它；人应该回应。

[let][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [biː; bi][æz; əz] [truː] [tuː; tə] [kraɪst] [ænd; ənd] [gɒd] [æz; əz][ə; eɪ]['niːd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
let the conscience be as true to Christ and God as a needle to the
让 这 良心 是 作为 真的 到 基督 和 上帝 作为 一个 针 到 这
[pəʊl] .
pole .
极 .

让良心对基督和上帝像针尖对着北极星一样忠诚。

['mɑːvələs] [mænz] [skɪl] [θruː] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] !
Marvelous man's skill through the fine arts !
奇妙 男人的 技能 通过 这 美好的 艺术 !

这位男子的技艺真是精湛！

['wʌndrəs] , [tuː] , [hɪz; ɪz]['handiː,kræfts] !
Wondrous , too , his handicrafts !
奇妙的 , 也 , 他的 手工艺品 !

他的手工艺品也令人惊叹！

[bʌt; bət][nəʊ]['pɪktʃə(r)]['evə(r)] ['peɪntɪd] , [nəʊ]['pəʊɪm]['evə(r)] [pə'fektɪd] ,
But no picture ever painted , no poem ever perfected ,
但 不 图片 曾经 绘 , 不 诗 曾经 完善 ,

但是，没有一幅画能被画出来，没有一首诗能被写完美。

[nəʊ]['temp(ə)l]['evə(r)] ['bɪldɪd] [ɪz]['kɒmpərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] -
no temple ever builded is comparable for strength and beauty to a full -
不 寺庙 曾经 已建成 是 可比 为了 力量 和 美丽 到 一个 满的 -
[ɔːbd] [səʊl] ,
orbed soul ,
奥贝德 灵魂 ,

没有任何一座寺庙，无论在坚固还是美丽方面，都能与圆满的灵魂相媲美。

[mə'tʃʊəd] [θruː] [ə; eɪ] ['waɪdli] [treɪnd] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['səʊbə(r)] ['dʒʌdʒmənt] — ['meləʊ] [ɪn]
matured through a widely trained reason and a sober judgment — mellow in
成熟的 通过 一个 广泛 受过训练 原因 和 一个 清醒 判断 — 醇厚 在
[hɑːt] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] ,
heart and conscience ,
心 和 良心 ，

经过广泛训练的理性思考和冷静的判断，心地平和，良心健全。

[pɜː'veid, pə-] [θruː'aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [soʊlz] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd]
pervaded throughout with the spirit of Jesus Christ , the soul's master and
弥漫 自始至终 和 这 精神 的 耶稣 基督 ， 这 灵魂的 掌握 和
['mɒd(ə)l] .
model .
模型 .

处处洋溢着耶稣基督的精神，他是灵魂的导师和榜样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['tʃænɪŋz] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] .
CHANNING'S VISION OF THE BEAUTIFUL LIFE .
钱宁的 想象 的 这 美丽的 生活 .

钱宁对美好生活的愿景。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['gɪftɪd] ['spɪrɪt] [huː] [hæv; həv] [tɔil] ['taɪələsli] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [laɪf] [ʌp]
Among those gifted spirits who have toiled tirelessly to carry the individual life up
之中 那些 天才 烈酒 WHO 有 辛勤劳作 不知疲倦地 到 携带 这 个人 生活 向上
[tuː; tə] ['juːnəti] ,
to unity ,
到 统一 ，

在那些为将个人生命提升至合一境界而孜孜不倦努力的杰出人物中，

['sɪmətri] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [let] [ˌjuː 'es] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['tʃæniŋ] .
symmetry and beauty , let us hasten to mention the name of Channing .
对称 和 美丽 ， 让 我们 趋 到 提到 这 姓名 的 钱宁 .

对称与美丽，让我们赶紧提到钱宁的名字吧。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] ,
The child of genius ,
这 孩子 的 天才 ，

天才之子

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [staɪl] [ðæt] [lent] [streɪndʒ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
he was gifted with a literary style that lent strange fascination to all his
他 曾是 天才 和 一个 文学 风格 那 借出的 奇怪的 魅力 到 全部 他的
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

他天生具有一种独特的文学风格，使他的演讲充满奇特的魅力。

[bʌt; bət] [greɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɪntəlekt] ,
But great as he was in intellect ,
但 伟大的 作为 他 曾是 在 智力 ，

但他虽然才智过人，

[hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ʃɒn] [wɪð] [sʌtʃ] ['splendə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'klɪps] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] .
his character shone with such splendor as to eclipse his genius .
他的 特点 闪耀 和 这样的 辉煌 作为 到 蚀 他的 天才 .

他的人格魅力如此耀眼，以至于掩盖了他的才华。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['ɡʊdnəs] [ɔːl][kəm'pækt] .

He was of goodness all compact .

他 曾是 的 善良 全部 袖珍的 .

他心地善良，为人处事圆润。

['ɜːli] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] [biːt] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɑːk] .

Early the winds of adversity beat against his little bark .

早期的 这 风 的 逆境 打 反对 他的 小的 吠 .

清晨，逆风拍打着他的小船。

['ɪnvəlɪˌdɪzəm][ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [tuː] , ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .

Invalidism and misfortune , too , threatened to destroy his career .

残疾 和 不幸 , 也 , 威胁 到 破坏 他的 职业 .

疾病和不幸也险些毁掉他的事业。

[bʌt; bət]

But

但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 22]

[页 -]

[第22页]

['beərɪŋ] [ʌp] [ə'mɪd] [ɔːl] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [hiː; hi] ['sləʊli] [rɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [faɪn] [ɑːt] .

bearing up amid all misfortune , he slowly wrought out his ideal of life as a fine art .

轴承 向上 之中 全部 不幸 , 他 缓慢地 锻 出去 他的 理想的 的 生活 作为 一个 美好的 艺术 .

在逆境中，他坚持不懈，慢慢地将自己理想的生活打造成一门艺术。

['peɪʃntli] [hiː; hi] [pə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [driːmz] .

Patiently he perfected his dreams .

耐心 他 完善 他的 梦境 .

他耐心地完善着自己的梦想。

['deɪli] [hiː; hi] ['præktɪst] [fruː'ɡæləti] , ['ɒnə(r)] , ['dʒʌstɪs] , [feɪθ] , [lʌv] [ænd; ənd] [preə(r)] .

Daily he practiced frugality , honor , justice , faith , love and prayer .

日常的 他 练习 节俭 , 荣誉 , 正义 , 信仰 , 爱 和 祷告 .

他每日践行节俭、荣誉、公正、信仰、爱和祈祷。

[hiː; hi] [met] [stɔːm] [wɪð] [kɑːm] ; [hiː; hi] [met] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] ;

He met storm with calm ; he met provocation with patience ;

他 遇见 风暴 和 冷静的 ; 他 遇见 挑衅 和 耐心 ;

他以沉着应对风暴，以耐心应对挑衅。

[hiː; hi] [met] ['ɔːɡənaɪzd] [ɪ'nɪkwəti] [wɪð] [feɪθ] [ɪn] [ɡɑːdz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [truːθ] ;

he met organized iniquity with faith in God's eternal truth ;

他 遇见 组织 罪恶 和 信仰 在 神的 永恒 真相 ;

他以对上帝永恒真理的信仰来对抗有组织的罪恶；

[hiː; hi] [met] [ɪn'ɡrætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['enməti] [wɪð] [fə'ɡɪvnəs] [ænd; ənd] [lʌv] .

he met ingratitude and enmity with forgiveness and love .

他 遇见 忘恩负义 和 敌意 和 饶恕 和 爱 .

他以宽恕和爱回应了忘恩负义和敌意。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪmfəni] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [laɪf] ,

At last he completed his symphony of an ideal life ,

在 最后的 他 完全的 他的 交响乐 的 一个 理想的 生活 ,

他终于完成了他理想生活的交响曲。

[ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [wʊd] [help] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] ['meɪdn] [tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] [deɪ] [æz; əz]
that he hoped would help the youth and maiden to make each day as
那 他 希望 会 帮助 这 青年 和 少女 到 制作 每个 天 作为

[ɪn'spaɪərɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,
inspiring as a song ,
鼓舞人心 作为 一个 歌曲 ,

他希望这能帮助青年男女让每一天都像一首动人的歌曲一样鼓舞人心。

[iːtʃ] [diːd] [æz; əz] ['həʊli] [æz; əz] [ə; eɪ] [preə(r)] , [iːtʃ] ['kærəktə(r)] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] .
each deed as holy as a prayer , each character as perfect as a picture .
每个 契据 作为 圣 作为 一个 祷告 , 每个 特点 作为 完美的 作为 一个 图片 .

每件事都像祈祷一样神圣，每个人物都像画一样完美。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [juːθ] ,
For he felt that the life of child and youth ,
为了 他 毛毡 那 这 生活 的 孩子 和 青年 ,

因为他觉得儿童和青少年的生活，

[ɒv; əv] ['pætriət] [ænd; ənd] ['peərənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lʌvlinəs] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['flaʊə(r)]
of patriot and parent should have a loveliness beyond that of any flower
的 爱国者 和 父母 应该 有 一个 可爱 超过 那 的 任何 花

[ɔː(r)] ['lændskeɪp] ,
or landscape ,
或者 景观 ,

爱国者和父母的美，应该超越任何花朵或风景。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mædʒəsti] [nɒt] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['kætərækt] [ɔː(r)] ['maʊntən] ,
and a majesty not found in any cataract or mountain ,
和 一个 威严 不是 成立 在 任何 白内障 或者 山 ,

以及任何瀑布或山峰都无法比拟的雄伟壮丽。

['biːɪŋ] [kləʊðd] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ðæt] [dʌz] [nɒt]
being clothed also with a beauty that does not
存在 穿着衣服 还 和 一个 美丽 那 做 不是

还披着一种不

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ɪn'hɪə(r)] [ɪn] [kə'noʊvəz] ['mɑːb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜːmənənsɪ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [pə'zest] [baɪ] [vɒn] [rail] -
inhere in Canova's marble and a permanency that is not possessed by Von Riles '
内在 在 卡诺瓦的 大理石 和 一个 永久性 那 是 不是 拥有 经过 冯 愤怒 -

[kə'θiːdrəl] ,
cathedral ,
大教堂 ,

卡诺瓦的大理石作品中蕴含着一种永恒性，而冯·赖尔斯的教堂则不具备这种永恒性。

[ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] ['bɪldɪd] [ɒv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd] [həʊps] [ænd; ənd] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] , [ɒv; əv] [tɪəz]
a structure builded of thoughts and hopes and aspirations , of tears
一个 结构 已建成 的 想法 和 希望 和 抱负 , 的 眼泪

[ænd; ənd] [preə(r)z] ,
and prayers ,
和 祈祷 ,

一座由思想、希望和抱负，由泪水和祈祷构筑而成的建筑，

[ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] , [huːz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [truːθ] .
and purposes , whose foundation is eternal truth .
和 目的 , 谁 基础 是 永恒 真相 .

以及以永恒真理为基础的目标。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
THE FOUNDATION OF HAPPINESS .
这 基础 的 幸福 .

幸福的基石。

[ɪn] ['faʊndɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][laɪf][ə'pɒn] [kən'tentmənt] [wɪð] [smɔːl] [miːnz] ,
In founding his ideal life upon contentment with small means ,
在 创立 他的 理想的 生活 之上 满意 和 小的 方法 ,

他理想的生活建立在知足常乐的基础上，

['tʃæniŋ] [pliːdz] [fɔː(r); fə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] " [pleɪn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] ['θɪŋkɪŋ] .
Channing pleads for simplicity and the return to " plain living and high thinking .
钱宁 恳求 为了 简单 和 这 返回 到 " 清楚的 活的 和 高的 思维 .

钱宁呼吁人们回归简朴生活，回归“朴素的生活方式和高尚的思想”。

" [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [soʊlz] ['leʒə(r)] [baɪ] ['haːviŋ] [ɪts] ['wɒnts] .
" He would fain double the soul's leisure by halving its wants .
" 他 会 欣然 双倍的 这 灵魂的 闲暇 经过 减半 它是 想要 .

他想通过减少灵魂的欲望来增加灵魂的闲暇时间。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , [hiː; hi] [bɪ'held] [jʌŋ] [men] [kreɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['meɪniə] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
Looking out upon his age , he beheld young men crazed with a mania for money .
寻找 出去 之上 他的 年龄 , 他 观看 年轻的 男人 疯狂 和 一个 狂热 为了 钱 .

回望自己所处的时代，他看到年轻人对金钱充满了疯狂的渴望。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['θreʃhəʊld] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , [nɪ'glektɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
He saw them refusing to cross the college threshold , closing the book , neglecting conversation ,
他 锯 他们 拒绝 到 叉 这 大学 临界点 , 结束 这 书 , 疏忽 对话 ,

他看到他们拒绝踏入大学校园，合上书本，不与人交谈。

[di'spaiz] ['frendʃɪp] , ['pəust'pəuniŋ] ['mærɪdʒ] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] [gʊdz] .
despising friendship , postponing marriage , that they might increase their goods .
鄙视 友谊 , 推迟 婚姻 , 那 他们 可能 增加 他们的 商品 .

他们轻视友谊，推迟结婚，以便增加自己的财产。

[jet] [hiː; hi] [rɪ'membəd]
Yet he remembered
然而 他 记得

但他记得

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ðæt] ['ɜːrθs] [məʊst] ['gɪftɪd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [biːn] ['kɒntent] [wɪð] [smɔːl] [miːnz] ,
that earth's most gifted children have been content with small means ,
那 地球的 最多 天才 孩子们 有 到过 内容 和 小的 方法 ,

地球上最有天赋的孩子往往安于现状，

[ə'tʃiːvɪŋ] [ðeə(r)] ['greɪtɪst] ['traɪʌmfs] [mɪdst] [kəm'pærətɪv] ['pɒvəti] .
achieving their greatest triumphs midst comparative poverty .
实现 他们的 最 胜利 中间 比较 贫困 .

在相对贫困的情况下取得了他们最大的成就。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [welθ] .
THE LARGEST WEALTH .
这 最大 财富 .

最大的财富。

[ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈkɑːpəntə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪˈmɔːt(ə)l] [bænd] [dwelt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˈlʌkʃəri] .
The Divine Carpenter and His immortal band dwelt far from luxury .
这 神圣的 木匠 和 他的 不朽 乐队 居住 远的 从 奢华 .

神圣的木匠和他的不朽伙伴们远离奢华的生活。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ɪnˈdiːd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɒkrətiːz] , [ðə; ði] [rɪˈfɔːmə(r)] , [ænd; ənd] [ˌepɪkˈtiːtəs] , [ðə; ði] [sleɪv] ,
Poor indeed were Socrates , the reformer , and Epictetus , the slave ,
贫穷的 的确 是 苏格拉底 , 这 改革者 , 和 爱比克泰德 , 这 奴隶 ,
[ænd; ənd] [ˈvɜːdʒɪl] , [ðə; ði] [ˈpəʊɪt] .
and Virgil , the poet .
和 维吉尔 , 这 诗人 .

苏格拉底（改革家）、爱比克泰德（奴隶）和维吉尔（诗人）的确都很贫穷。

[bɜːnz] , [tuː] , [ænd; ənd] [ˈwɜːrdzwərθ] [ænd; ənd] [ˈkəʊlərɪdʒ] , [wɪð] [kiːts] [ænd; ənd] [ˈʃeli] — [ɔːl]
Burns , too , and Wordsworth and Coleridge , with Keats and Shelley — all
烧伤 , 也 , 和 华兹华斯 和 柯尔律治 , 和 济慈 和 雪莱 — 全部
[ðiːz] [dwelt] [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ˈpɒvəti] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃɪz] .
these dwelt midway between poverty and riches .
这些 居住 中途 之间 贫困 和 财富 .

伯恩斯、华兹华斯、柯勒律治，还有济慈、雪莱——所有这些人，都生活在贫穷与富裕之间。

[wen] [ðæt] [jʌŋ] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈskɒlə(r)] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈrelətɪvz] [hæd; həd] [ˈwɪld] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn]
When that young English scholar learned that his relatives had willed him a fortune
什么时候 那 年轻的 英语 学者 学习 那 他的 亲属 有 意志 他 一个 财富
[ɒv; əv] £5 ,
of £5 ,
的 £5 ,

当那位年轻的英国学者得知他的亲戚给他留下了5英镑的遗产时，

- [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] [ˈbegɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [əˈbændən] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] ,
000 he wrote the dying man begging him to abandon his design ,
- 他 写道 这 垂死 男人 乞讨 他 到 放弃 他的 设计 ,

他写信给垂死之人，恳求他放弃他的设计。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [wʌn] [ˈsɜːvənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈædɪd] [keə(r)] [ænd; ənd]
saying that he already had one servant , and that added care and
说 那 他 已经 有 一 仆人 , 和 那 额外 关心 和
[rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ment] [ðə; ði]
responsibility meant the
责任 意思是 这

他说他已经有一个仆人了，增加照料和责任意味着……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['kʌtɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
cutting off of a few minutes for study in the morning and a few minutes
切割 离开 的 一个 很少 分钟 为了 学习 在 这 早晨 和 一个 很少 分钟

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [æt; ət] [naɪt] .
for reflection at night .
为了 反射 在 夜晚 .

早上少抽出几分钟学习时间，晚上少抽出几分钟反思时间。

[ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] [sɪm'plɪsəti] .
A PLEA FOR SIMPLICITY .
一个 恳求 为了 简单 .

呼吁化繁为简。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['hɔːˌθɔːrn] [ænd; ənd] ['lɒŋˌfeləʊ] — " ['kɒntent] [wɪð] [smɔːl] [miːnz] .
Here are our own Hawthorne and Longfellow — " content with small means .
这里 是 我们的 自己的 霍桑 和 朗费罗 — " 内容 和 小的 方法 .

我们自己的霍桑和朗费罗——“安于微薄的收入”。

" [hɪə(r)][ɪz] ['eməsn] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['bɒstən] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [feɪm] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
" Here is Emerson resigning his church in Boston and leaving fame behind him ,
" 这里 是 爱默生 辞职 他的 教会 在 波士顿 和 离开 名声 在后面 他 ,

“这是爱默生辞去波士顿教堂的职务，从此告别名利。”

[ðæt] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɑːm] [æt; ət] ['kɒŋkɔːd] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn]
that upon the little farm at Concord he might escape the thousand and one
那 之上 这 小的 农场 在 和睦 他 可能 逃脱 这 千 和 一

['diːteɪlz] [ðæt] [rɔb] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɒv; əv] [ɪts] [sɪm'plɪsəti] .
details that robbed his soul of its simplicity .
细节 那 被抢劫 他的 灵魂 的 它是 简单 .

在那里，在康科德的小农场里，他可以逃离那些夺走他灵魂纯朴的无数琐事。

[hɪə(r)][ɪz] ['θɔːrəu] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz][lɒg]['kæbɪn][baɪ]['wɔːldən] [pɒnd] ,
Here is Thoreau building his log cabin by Walden pond ,
这里 是 梭罗 建筑 他的 日志 舱 经过 瓦尔登湖 池塘 ,

这是梭罗在瓦尔登湖边建造他的小木屋的场景。

['lɪvɪŋ] [ɒn] ['fɔːti] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] " [dɪ'strɔɪd]
living on forty dollars a year because he saw that man was being " destroyed
活的 在 四十 美元 一个 年 因为 他 锯 那 男人 曾是 存在 " 损毁

[baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'wiːldi] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'grəʊn] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
by his unwieldy and overgrown establishment ,
经过 他的 笨重 和 长得太茂盛了 建立 ,

他一年只靠四十美元生活，因为他看到那个人“被他那臃肿不堪、过度膨胀的机构所摧毁”。

['klʌtəd] [wɪð] [mʌtʃ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [trɪpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [træps] , ['ruːɪnd] [baɪ] ['lʌkʃəri]
cluttered with much furniture and tripped with his own traps , ruined by luxury
杂乱 和 很多 家具 和 绊倒了 和 他的 自己的 陷阱 , 毁坏 经过 奢华

[ænd; ənd] ['hiːdləs] [ɪk'spens] ,
and heedless expense ,
和 鲁莽 费用 ,

家中堆满了家具，他自己也因此陷入困境，最终因奢靡和肆意挥霍而破产。

[huːz] ['əʊnli] [həʊp] [wɒz; wəz][ɪn]['rɪdʒɪd] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd]['spɑːt(ə)n] [sɪm'plɪsəti] .
whose only hope was in rigid economy and Spartan simplicity .
谁 仅有的 希望 曾是 在 死板的 经济 和 斯巴达 简单 .

他们唯一的希望寄托于严格的节俭和斯巴达式的简朴生活。

" ['aʊəz][ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [sɜː'væntiːz] [raɪts]
" Ours is a world where Cervantes writes
" 我们的 是 一个 世界 在哪里 塞万提斯 写

“我们身处的世界，塞万提斯依然在写作。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[dɒn] [kɪ'hoti] ['lɪvɪŋ] [ə'pɒn] [θriː] [bəʊlz] [ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] [brɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒeɪlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] .
Don Quixote living upon three bowls of porridge brought by the jailer of the prison .
大学教师 堂吉诃德 活的 之上 三 碗 的 稀饭 带来 经过 这 狱卒 的 这 监狱 .

堂吉诃德靠狱卒送来的三碗粥度日。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [fə'lɒsəfə(r)] [ɑːskt] [wʌn] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] [greɪps] ,
The German philosopher asked one cluster of grapes ,
这 德语 哲学家 问 一 簇 的 葡萄 ,

德国哲学家问一串葡萄：

[wʌn] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [twaɪs] [iːtʃ] [deɪ] .
one glass of milk and a slice of bread twice each day .
一 玻璃 的 牛奶 和 一个 片 的 面包 两次 每个 天 .

每天两次，每次一杯牛奶和一片面包。

['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] , [ðə; ði] [əʊld] ['skɒlə(r)] [lʊkt] [bæk] [ə'pɒn] ['fɔːti] ['hæpi] [j'iəz] ,
Having completed his philosophy , the old scholar looked back upon forty happy years ,
拥有 完全的 他的 哲学 , 这 老的 学者 看起来 后退 之上 四十 快乐的 年 ,

完成哲学著作后，这位老学者回顾了自己幸福的四十年人生。

['seɪɪŋ] [ðæt] ['evri] [faɪn] ['dɪnə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [hæd; həd] [blʌnt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] ,
saying that every fine dinner his friends had given him had blunted his brain for one day ,
说 那 每一个 美好的 晚餐 他的 朋友们 有 给定 他 有 钝化 他的 脑 为了 一 天 ,

他说，朋友们请他吃的每一顿丰盛晚餐都会让他的大脑迟钝一天。

[waɪl] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [kən'sjuːmd] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['enədʒi] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] ['raɪtɪŋ] .
while indigestion consumed an amount of vital energy that would have sufficed for one page of good writing .
尽管 消化不良 消耗 一个 数量 的 必不可少的 活力 那 会 有 足够了 为了 一 页 的 好的 写作 .

消化不良消耗的精力，原本足够写出一页好文章。

[ə; eɪ] [waɪz] [juːθ] [wɪl] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [lɑːdʒ] [welθ] .
A wise youth will think twice before embarking upon a career involving large wealth .
一个 明智的 青年 将要 思考 两次 前 启程 之上 一个 职业 涉及 大的 财富 .

明智的年轻人会在投身于一份能带来巨额财富的职业之前三思。

[sʌm; səm] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv] [vɑːst] ['prɒpəti] [huːz] ['djuːti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['kæri] ['breɪvli] [ðeə(r)] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [laɪfs] ['kʌmfət] ,
Some there are possessed of vast property whose duty it is to carry bravely their heavy burden in the interest of society and the increase of life's comforts ,
一些 那里 是 拥有 的 广阔的 财产 谁 责任 它 是 到 携带 勇敢地 他们的 重的 负担 在 这 兴趣 的 社会 和 这 增加 的 生活的 舒适 ,

有些人拥有大量财产，他们的职责是为社会利益和提高生活舒适度而勇敢地承担起这些沉重的负担。

[kən'viːnjənsɪs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
conveniences and happiness .
便利设施 和 幸福 .

便利和幸福。

[jet] [waɪz] - [preə(r)] [stɪl] [həʊldz] : " [ɡɪv] [ˌem 'iː]
Yet wise Agur's prayer still holds : " Give me
然而 明智的 - 祷告 仍然 持有 : " 给 我

然而，智慧的亚古珥的祷告依然有效：“赐给我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['naɪðə(r)] ['pɒvəti] [nɔː(r)] ['rɪtʃɪz] .
neither poverty nor riches .
两者都不 贫困 也不 财富 .

既不贫穷也不富有。

" ['hwitiə] , [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɑːm] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪnsli] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lektʃə(r)] , [wɒz; wəz]
" Whittier , on his little farm , refusing a princely sum for a lecture , was
" 惠提尔 , 在 他的 小的 农场 , 拒绝 一个 王子 和 为了 一个 演讲 , 曾是
['kɒntent] [wɪð] [smɔːl] [miːnz] .
content with small means .
内容 和 小的 方法 .

“惠蒂尔住在他的小农场里，拒绝了一笔巨额演讲费，满足于微薄的收入。

['wendəl] ['fɪlɪps] , [prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tempt] [ɒv; əv] ['bɔːstənz] ['mɜːrtʃənt]
Wendell Phillips , preferring the slave and the contempt of Boston's merchants
温德尔 菲利普斯 , 偏好 这 奴隶 和 这 鄙视 的 波士顿的 商人
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pə'trɪʃn] [sə'saɪəti] ,
and her patrician society ,
和 她 贵族 社会 ,

温德尔·菲利普斯宁愿忍受奴隶的身份以及波士顿商人和上流社会的蔑视，

[tʃəʊz] [tuː; tə] " [biː; bi] ['wɜːði] , [nɒt] [rɪ'spektəbl] .
chose to " be worthy , not respectable .
选择 到 " 是 值得 , 不是 可敬 .

选择“做有价值的人，而不是受人尊敬的人”。

" [sʌm; səm] ['rʌskɪn] , [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɒndz] [ænd; ənd] [stɒks] [ænd; ənd][lændz][tuː; tə] [faʊnd]
" Some Ruskin , distributing his bonds and stocks and lands to found
" 一些 拉斯金 , 分发 他的 债券 和 股票 和 土地 到 成立
[wɝːkɪŋmɛnz] [klʌbz] ,
workingmen's clubs ,
工人的 俱乐部 ,

“一些罗斯金将他的债券、股票和土地分发出去，用于建立工人俱乐部，

[ɑːt] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][mɔː(r)] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
art schools and colleges , that he might have more leisure for enriching his
艺术 学校 和 大学 , 那 他 可能 有 更多的 闲暇 为了 丰富的 他的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [hɑːt] ,
imagination and heart ,
想像力 和 心 ,

艺术院校，这样他就可以有更多的时间来丰富他的想象力和心灵。

[tʃəʊz] [tuː; tə] " [biː; bi] ['welθi] , [nɒt] [rɪtʃ] .
chose to " be wealthy , not rich .
选择 到 " 是 富裕 , 不是 富有的 .

选择“富有，而不是富裕”。

" [niːd] ['meni] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,
" Needing many forms of wisdom ,
" 需要 许多 表格 的 智慧 ,

需要多种形式的智慧，

['aʊə(r)] [eɪdʒ] [niːdz] [nʌn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] " [lɪv; laɪv] ['kɒntent] [wɪð] [smɔːl] [miːnz] ,
our age needs none more than the grace to " live content with small means ,
我们的 年龄 需求 没有任何 更多的 比 这 优雅 到 " 居住 内容 和 小的 方法 ,

我们这个时代最需要的莫过于“知足常乐”的优雅品格。

[siːkɪŋ] ['elɪgəns] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['fæʃ(ə)n] .
seeking elegance rather than luxury , and refinement rather than fashion .
寻求 优雅 相当 比 奢华 , 和 精炼 相当 比 时尚 .

追求的是优雅而非奢华，是精致而非时尚。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 29]
" [页 -]

[第29页]

[ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] ['gæləri] .
THE WORLD A WHISPERING GALLERY .
这 世界 一个 耳语 画廊 .

世界是一个窃窃私语的画廊。

[wen] [ðə; ði] [seɪdʒ] ['kaunsəl] [ˌjuː 'es] " [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [stɑːz] [ænd; ənd] [bɜːdz] , [tuː; tə] ['beib]
When the sage counsels us " to listen to stars and birds , to babes
什么时候 这 圣人 律师 我们 " 到 听 到 明星 和 鸟类 , 到 宝贝们
[ænd; ənd] ['seɪdʒɪz] ,
and sages ,
和 智者 ,

当智者劝诫我们“倾听星辰和鸟儿的声音，倾听孩童和智者的声音”时，

" [hiː; hi] ['əupənz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [soʊlz] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]
" he opens to us the secrets of the soul's increase in wisdom and
" 他 打开 到 我们 这 秘密 的 这 灵魂的 增加 在 智慧 和
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

他向我们揭示了灵魂增长智慧和幸福的秘密。

[ɔːl] ['kʌltʃə(r)] [bɪ'gɪnz] [wɪð] ['lɪsənɪŋ] .
All culture begins with listening .
全部 文化 开始 和 聆听 .

所有文化都始于倾听。

[grəʊθ] [ɪz] [nɒt] [θruː] [ʃruːd] ['θɪŋkɪŋ] [ɔː(r)] ['eləkwənt] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət] [θruː] ['ækjərət]
Growth is not through shrewd thinking or eloquent speaking , but through accurate
生长 是 不是 通过 精明 思维 或者 雄辩 请讲 , 但 通过 准确的
['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] .
seeing and hearing .
看到 和 听力 .

成长不是靠精明的思考或雄辩的口才，而是靠准确的观察和聆听。

['aʊə(r)] [wɜːld] [ɪz] [wʌn] [vɑːst] ['wɪspərɪŋ] ['gæləri] , [jet] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] ['lɪs(ə)n] [hɪə(r)] " [ðə; ði] [stɪl] ,
Our world is one vast whispering gallery , yet only those who listen hear " the still ,
我们的 世界 是 一 广阔的 耳语 画廊 , 然而 仅有的 那些 WHO 听 听到 " 这 仍然 ,

我们的世界就像一个巨大的低语画廊，但只有那些倾听的人才能听到“寂静”。

[smɔːl] [vɔɪs] " [ɒv; əv] [truːθ] .
small voice " of truth .
小的 嗓音 " 的 真相 .

真理的微弱声音。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] , [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [dʒi'ɒlədʒɪst] [h'iəz] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]
Putting his ear down to the rocks , the listening geologist hears the story of
推杆 他的 耳朵 向下 到 这 岩石 , 这 聆听 地质学家 听到 这 故事 的
[ðə; ði] [rɒks] .
the rocks .
这 岩石 .

地质学家将耳朵贴在岩石上，聆听着岩石的故事。

['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] , [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [ə'strɒnəmə(r)] [h'iəz] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv]
Standing under the stars , the listening astronomer hears the music of
常设 在下面 这 明星 , 这 聆听 天文学家 听到 这 音乐 的

站在星空下，聆听的天文学家听到了音乐

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ðə; ði] [sfɪrz] .
the spheres .
这 球体 .

这些球体。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd][dɜːt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] , ['ægəsi(:)z] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]
Leaving behind the din and dirt of the city , Agassiz plunged into the
离开 在后面 这 din 和 污垢 的 这 城市 , 阿加西兹 暴跌 进入 这
['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] ,
forests of the Amazon ,
森林 的 这 亚马逊 ,

阿加西斯抛下城市的喧嚣和尘土，一头扎进了亚马逊的森林。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [bau] [ænd; ənd] [bʌdz] [ænd; ənd] [bɜ˞dz] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ðeə(r)] ['siːkrəts]
and listening to boughs and buds and birds he found out all their secrets
和 聆听 到 树枝 和 花蕾 和 鸟类 他 成立 出去 全部 他们的 秘密
.
:
.

他倾听树枝、花蕾和鸟儿的声音，发现了它们所有的秘密。

[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['waɪzɪst] ['tiːtʃə(r)z] [hæz; həz] [sed] ,
One of our wisest teachers has said ,
一 的 我们的 最明智的 教师 有 说 ,

我们一位最睿智的老师曾说过：

" [ðə; ði] ['greɪtɪst] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [səʊl] ['evə(r)] [dʌz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ɪz][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] ,
" The greatest thing a human soul ever does in this world , is to see something ,
" 这 最 事物 一个 人类 灵魂 曾经 做 在 这 世界 , 是 到 看 某物 ,

“人类灵魂在这个世界上所能做的最伟大的事情，就是看到某些东西。”

[ænd; ənd] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [wei] .
and tell what it saw in a plain way .
和 告诉 什么 它 锯 在 一个 清楚的 方式 .

并用浅显易懂的方式描述它所看到的东西。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [tɔːk] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [θɪŋk] .
Hundreds of people can talk , for one who can think .
数百 的 人们 能 讲话 , 为了 一 WHO 能 思考 .

数百人能说话，却只有一个人能思考。

[bʌt; bət] [θ'aʊzəndz] [kæn; kən] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [siː] ; [tuː; tə] [siː] ['klɪəli] [ɪz] ['pəʊətri] ,
But thousands can think for one who can see ; to see clearly is poetry ,
但 数千 能 思考 为了 一 WHO 能 看 ; 到 看 清楚地 是 诗 ,

但千人之心却能代替一人之见；看得清楚本身就是一种诗意。

['prɒfəsi] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] .
prophecy and religion all in one .
预言 和 宗教 全部 在 一 .

预言与宗教合二为一。

['ðeəfɔː(r)] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] ['θɪŋkər] [ænd; ənd] [siəz] ,
Therefore finding the world of literature more or less divided into thinkers and seers ,
所以 寻找 这 世界 的 文学 更多的 或者 较少的 分割 进入 思想家 和 先知 ,

因此，文学界大致可以分为思想家和先知两类人。

[ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [siəz] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [reɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] .
I believe we shall find also , that the seers are wholly the greater race of the two .
我 相信 我们 将 寻找 还 , 那 这 先知 是 完全 这 更大的 种族 的 这 二 .

我相信我们还会发现，先知们在两个种族中完全是更优秀的一类。

" [fɔː(r); fə(r)] ['greɪtnəs] [ɪz] ['vɪʒn] .
" For greatness is vision .
" 为了 伟大 是 想象 .

“因为伟大源于远见。”

['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['njuːtən] [siːz] [ðə; ði] ['plænɪts] [rɪ'vɒlv] [ænd; ənd] [faindz] [hɪz; ɪz] [feɪm] .
Opening his eyes , Newton sees the planets revolve and finds his fame .
开幕 他的 眼睛 , 牛顿 看到 这 行星 围绕 和 发现 他的 名声 .

牛顿睁开双眼，看到行星运转，从此名扬天下。

['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [wɒt] [h'iəz] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [stiːm] [ænd; ənd] [faindz] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .
Opening his ears , Watt hears the movement of steam and finds his fortune .
开幕 他的 耳朵 , 瓦 听到 这 移动 的 蒸汽 和 发现 他的 财富 .

瓦特竖起耳朵，听到蒸汽的流动声，发现了他的财富。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['mɪlɪt] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪm] [baɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['kɒpid] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] ['riːpəz] [baʊ; bəʊ] [ðə; ði] [hed] [ɪn] ['saɪlənt] [preə(r)] .
Millet explained his fame by saying he copied the colors of the sunset at the moment when reapers bow the head in silent prayer .
粟 解释 他的 名声 经过 说 他 复制 这 颜色 的 这 日落 在 这 片刻 什么时候 收割者 弓 这 头 在 沉默的 祷告 .

米勒解释他成名的原因是，他模仿了收割者低头默祷时夕阳的颜色。

[ðə; ði] [greɪt] [bɑːd] , [tuː] , [telz] [ˌjuː 'es] [hiː; hi] [went] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [faɪnd] " ['sɜːrmən] [ɪn] [stəʊnz] ,
The great bard , too , tells us he went apart and listened to find " sermons in stones ,
这 伟大的 诗人 , 也 , 讲述 我们 他 去 除 和 听着 到 寻找 " 布道 在 石头 ,

这位伟大的吟游诗人也告诉我们，他曾远行去聆听，在石头中寻找“布道”。

[ænd; ənd] [bʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊks] .
and books in the running brooks .
和 图书 在 这 跑步 布鲁克斯 .

溪流中散落着书籍。

" [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] .
" THE SECRET OF CULTURE .
" 这 秘密 的 文化 .

“文化的秘密。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɒvɜːb] [ðæt] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə] ['fɒrən] [lændz][faɪnd]['əʊnli] [wɒt] [ðeɪ] [teɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
It is a proverb that pilgrims to foreign lands find only what they take with them .
它 是 一个 谚语 那 朝圣者 到 外国的 土地 寻找 仅有的 什么 他们 拿 和 他们 .

有句谚语说，前往异国他乡的朝圣者，最终只会找到他们随身携带的东西。

['raɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [hɪlz] [nɪə(r)] ['bɒstən] , ['ləʊəl] [speɪk] [nɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,
Riding over the New England hills near Boston , Lowell spake not to his companion ,
骑术 超过 这 新的 英格兰 丘陵 靠近 波士顿 , 洛厄尔 说 不是 到 他的 伴侣 ,

洛厄尔骑马经过波士顿附近的新英格兰山丘时，没有和他的同伴说话。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pædʒəntri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ɒk'təʊbə(r)] [deɪ] ,
for now he was looking out upon the pageantry of a glorious October day ,
为了 现在 他 曾是 寻找 出去 之上 这 盛大场面 的 一个 辉煌 十月 天 ,

此刻，他正眺望着十月里绚丽多彩的景象。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][rəʊd][fər'evə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [pɔːl] [rɪ'vɪrz] [raɪd] .
and now he remembered that this was the road forever associated with Paul Revere's ride .
和 现在 他 记得 那 这 曾是 这 路 永远 联系 和 保罗 里维尔的 骑 .

现在他想起来，这条路永远与保罗·里维尔的骑行联系在一起。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,
Reaching the outskirts of Cambridge ,
到达 这 郊区 的 剑桥 ,

到达剑桥郊区，

[hiː; hi] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['saɪlənt] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [biːn] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)] [beɪlz] [ænd; ənd] ['bærəlz] ,
he roused from his reverie to discover that his silent companion had been brooding over bales and barrels ,
他 唤醒 从 他的 遐想 到 发现 那 他的 沉默的 伴侣 有 到过 沉思 超过 捆包 和 桶 ,

他从沉思中醒来，发现他沉默的同伴一直在对着一堆堆的草垛和木桶沉思。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn]
not knowing that this had been
不是 会心 那 这 有 到过

并不知道这曾经是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [reə(r)] [deɪz] [wen] [ɒk'təʊbə(r)][həʊldz][æn; ən][ɑːt] [ɪg'zɪbɪt] ,
one of those rare days when October holds an art exhibit ,
一 的 那些 稀有的 天 什么时候 十月 持有 一个 艺术 展览 ,

十月难得有艺术展览的日子，其中一天

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [siːnz]
and also oblivious to the fact that he had been passing through scenes
和 还 浑然不觉 到 这 事实 那 他 有 到过 通过 通过 场景
[hɪ'stɒrɪk] [θruː] [ðə; ði]['vælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] .
historic through the valor of the brave boy .
历史性 通过 这 勇气 的 这 勇敢的 男生 .

而且他丝毫没有意识到，自己正通过这位勇敢男孩的英勇事迹，亲身经历着历史性的场景。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['ɑːtɪsts] ['kɒpiɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['lændskeɪp] [nɪə(r)] [ˌʃæmə'niː] , [ɔːl] [sɔː] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
Of the four artists copying the same landscape near Chamouni , all saw a different
的 这 四 艺术家 复制 这 相同的 景观 靠近 查穆尼 , 全部 锯 一个 不同的
[siːn] .
scene .
场景 .

在沙穆尼附近临摹同一风景的四位艺术家，看到的景象却各不相同。

[tuː; tə][æn; ən]['aɪdlə(r)][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [miːnz] [ə; eɪ] [fɪʃ] [pəʊl] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['skuːlbɔɪ] [ə; eɪ]
To an idler a river means a fish pole , to a heated schoolboy a
到 一个 惰轮 一个 河 方法 一个 鱼 极 , 到 一个 加热 男生 一个
[bæθ.bɑːθ] ;
bath ;
洗澡 ;

对游手好闲的人来说，河流意味着鱼竿；对性情急躁的学童来说，河流意味着洗澡。

[tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [ə'feəz] [ðə; ði] [striːm] [sə'dʒests] [ə; eɪ] ['tɜːbaɪn] [wiːl] ;
to the man of affairs the stream suggests a turbine wheel ;
到 这 男人 的 事务 这 溪流 建议 一个 涡轮 车轮 ;

在掌权者看来，这条溪流就像一个涡轮机；

[waɪl] [ðə; ði] [seɪm] [striːm] [liːdz] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
while the same stream leads the philosopher to reflect upon the influence of
尽管 这 相同的 溪流 线索 这 哲学家 到 反映 之上 这 影响 的
[greɪt] ['rɪvəz] [ə'pɒn] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] .
great rivers upon cities and civilizations .
伟大的 河流 之上 城市 和 文明 .

而同样的思绪也引导哲学家思考大河对城市和文明的影响。

['kəʊlərɪdʒ] [θɔːt] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [striːm] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'pɒn]
Coleridge thought the bank of his favorite stream was made to lie down upon
柯尔律治 想法 这 银行 的 他的 最喜欢的 溪流 曾是 制成 到 说谎 向下 之上
,
,
,

柯勒律治认为他最喜欢的那条小溪的河岸简直就是为躺卧而生的。

[bʌt; bət] ['bʌnjən] , [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [θruː] [ðə; ði]['aɪən][bɑːrz][ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [sel] ,
but Bunyan , beholding the stream through the iron bars of a prison cell ,
但 班扬 , 凝视 这 溪流 通过 这 铁 酒吧 的 一个 监狱 细胞 ,

但班扬透过监狱牢房的铁栏杆望着这条溪流，

[felt] [ðə; ði] ['briːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [dɪ'lektəbl] ['maʊntənz] " [kuːl] [hɪz; ɪz] ['fiːvəd] [tʃiːk] ,
felt the breezes of the " Delectable Mountains " cool his fevered cheek ,
毛毡 这 微风 的 这 " 美味的 山脉 " 凉爽的 他的 发烧 脸颊 ,

他感到“宜居山”的微风拂过他发烫的脸颊，带来一丝清凉。

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [wet] [hɪz; ɪz] [pɑːtʃt] [lɪps] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz]
and stooping down he wet his parched lips with the river of the waters
和 弯腰 向下 他 湿的 他的 干渴 嘴唇 和 这 河 的 这 水

[ɒv; əv] [laɪf] .
of life .
的 生活 .

他弯下腰，用生命之水润湿了干裂的嘴唇。

['neɪtʃə(r)]
Nature
自然

自然

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[hæz; həz] [nəʊ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['hiːdləs] , [ˌɪnə'tentɪv] ['hɪərə(r)] .
has no message for heedless , inattentive hearers .
有 不 信息 为了 鲁莽 , 注意力不集中 听众 .

对于那些粗心大意、漫不经心的听众来说，这则信息毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [juːθ] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [laɪf] [def] [tuː; tə] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [saʊndz]
It is possible for a youth to go through life deaf to the sweetest sounds
它 是 可能的 为了 一个 青年 到 去 通过 生活 聋 到 这 最甜美的 声音

[ðæt] ['evə(r)] [fel] ['əʊvə(r)] ['hɛvənz] ['bætlmənts] ,
that ever fell over Heaven's battlements ,
那 曾经 跌倒 超过 天 城垛 ,

一个年轻人有可能终其一生都听不到从天堂城墙上飘落的最美妙的声音。

[ænd; ənd] [blaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] ['maʊntən] [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd]
and blind to the beauty of landscape and mountain and sea and
和 瞎的 到 这 美丽 的 景观 和 山 和 海 和

[skaɪ] .
sky .
天空 .

对山川大海天空的美丽视而不见。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪsənə(r)] ['kɒmz] .
There is no music in the autumn wind until the listener comes .
那里 是 不 音乐 在 这 秋天 风 直到 这 听众 来 .

秋风中没有音乐，直到聆听者到来。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [sfɪrz] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['hɜːʃəl] [stændz]
There is no order and beauty in the rolling spheres until some Herschel stands
那里 是 不 命令 和 美丽 在 这 滚动 球体 直到 一些 赫歇尔 站立

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɑːz] .
beneath the stars .
下面 这 明星 .

在星空下出现像赫歇尔那样的人之前，滚动的球体中没有秩序和美丽。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['freɪgrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['vaɪələt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [bendz] [daʊn] [ə'bʌv]
There is no fragrance in the violet until the lover of flowers bends down above
那里 是 不 香味 在 这 紫色 直到 这 情人 的 花朵 弯曲 向下 多于

[ðə; ði] ['blɒsəmz] .
the blossoms .
这 花朵 .

只有当爱花之人俯身靠近紫罗兰花朵时，紫罗兰才会散发出芬芳。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [stɑːz] , [laː'plaːs] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [haʊ] ['faɪə(r)] [mɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['hæbɪtəb(ə)l] [ɜːθ] ,
Listening to stars , Laplace heard the story how fire mists are changed to habitable earths ,
聆听 到 明星 , 拉普拉斯 听到 这 故事 如何 火 薄雾 是 已更改 到 适宜居住 地球 ,

拉普拉斯聆听星辰，听到了火雾如何转化为适宜居住的地球的故事。

[ænd; ənd] [səʊ] [bɪ'keɪm] [waɪz] [tə'wɔːd] ['aɪən] [ænd; ənd] [wʊd] , [stiːl] [ænd; ənd] [stəʊn] .
and so became wise toward iron and wood , steel and stone .
和 所以 成为 明智的 朝向 铁 和 木头 , 钢 和 石头 .

因此，他对铁、木、钢、石都变得精通了。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [bɝdz] ,
Listening to birds ,
聆听 到 鸟类 ,

聆听鸟鸣，

['kjuːviei] [hɜːd] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [kriːp] [ɔː(r)] [swɪm] [ɔː(r)] [flaɪ] .
Cuvier heard the song within the shell and found out the life history of all things that creep or swim or fly .
居维叶 听到 这 歌曲 之内 这 壳 和 成立 出去 这 生活 历史 的 全部 事物 那 潜行者 或者 游泳 或者 飞 .

居维叶听到了贝壳里的歌声，并发现了所有爬行、游泳或飞行生物的生命史。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['beib] [ðæt] [hæv; həv] , [æz; əz] ['frɜːbəl] [θɔːt] , [biːn] [səʊ] ['riːs(ə)ntli] ['pleɪˌmeɪts] [wɪð]
Listening to babes that have , as Froebel thought , been so recently playmates with
聆听 到 宝贝们 那 有 , 作为 福禄贝尔 想法 , 到过 所以 最近 玩伴 和

听着那些像福禄贝尔认为的那样，不久前还是玩伴的婴儿们说话

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['eɪndʒəls] , [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] ['tiːtʃəblinis] , [trʌst] [ænd; ənd] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,
angels , the philosopher discovered in the teachableness , trust and purity of childhood ,
天使 , 这 哲学家 发现 在 这 可教性 , 相信 和 纯度 的 童年 ,

哲学家在孩童的纯真、信任和可教性中发现了天使。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['prəʊgres] .
the secret of individual happiness and progress .
这 秘密 的 个人 幸福 和 进步 .

个人幸福和进步的秘诀。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['seɪdʒɪz] ,
Listening to sages ,
聆听 到 智者 ,

聆听智者的教诲，

[ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ['ɡɑːnə] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl][ðə; ði]
the youth of to - day garners into the storehouse of his mind all the
这 青年 的 到 - 天 收集者 进入 这 库 的 他的 头脑 全部 这
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ɒv; əv][pɑːst]['eɪdʒɪz] .
intellectual treasures of the good and great of past ages .
知识分子 宝藏 的 这 好的 和 伟大的 的 过去的 年龄 .

当今的青年将过去时代伟人的所有智慧宝藏都收入囊中。

[ðæt] [juːθ] [meɪ] [hæv; həv]['kʌltʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kɒlɪdʒ] [huː] [ɡɪvz] [hiːd] [tuː; tə] ['tʃænɪŋz] [ɪn'dʒʌŋkʃn]
That youth may have culture without college who gives heed to Channing's injunction
那 青年 可能 有 文化 没有 大学 WHO 给予 注意 到 钱宁的 禁令
" [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [stɑːz] [ænd; ənd] [bɝdz] ,
" to listen to stars and birds ,
" 到 听 到 明星 和 鸟类 ,

那些听从钱宁"倾听星星和鸟儿的声音"的告诫的年轻人，即使没有上过大学，也可能拥有文化底蕴。

[tuː; tə] ['beib] [ænd; ənd]['seɪdʒɪz] .
to babes and sages .
到 宝贝们 和 智者 .

献给孩童和智者。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 35]
" [页 -]

[第35页]

[haʊ] ['nɒlɪdʒ] [bɪ'kʌmz] ['wɪzdəm] .
HOW KNOWLEDGE BECOMES WISDOM .
如何 知识 变成 智慧 .

知识如何转化为智慧。

[wen] [ɔːl][ðə; ði]['kærəvænz][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [hæv; həv] [ɡɒn] ['truːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] - [ɡeɪt]
When all the caravans of knowledge have gone trooping through the eye - gate
什么时候全部 这 旅行拖车 的 知识 有 已消失 军队集结 通过 这 眼睛 - 门
[ænd; ənd][ðə; ði][ɪə(r)] - [ɡeɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][səʊl] ['sɪti] ,
and the ear - gate into the soul city ,
和 这 耳朵 - 门 进入 这 灵魂 城市 ,

当所有知识的商队都浩浩荡荡地穿过眼门和耳门进入灵魂之城之后，

['tʃæniŋ] [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðiːz] ['nɒlɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'sɔːtɪd] [ænd; ənd] [ə'sɪməleɪtɪd]
Channing reminds us that these knowledges must be assorted and assimilated
钱宁 提醒 我们 那 这些 知识 必须 是 各种各样的 和 同化
[baɪ] " ['stʌdiɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['kwaɪətli] .
by " studying hard and thinking quietly .
经过 " 学习 难的 和 思维 悄悄 .

钱宁提醒我们，这些知识必须通过"努力学习和静心思考"来加以整理和吸收。

" [ɪf] [sʌm; səm] [rɪtʃ] [men] [fɪl] [ðeə(r)] [ʃelvz] [wɪð] [bʊks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [riːd] ,
" If some rich men fill their shelves with books that are never read ,
" 如果 一些 富有的 男人 充满 他们的 货架 和 图书 那 是 绝不 读 ,

"如果一些富人把书架摆满了从未被阅读过的书籍，

[sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)][men] [fɪl] [ðeə(r)] ['meməri] [wɪð] [fækts][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [θɪŋk] .
some poor men fill their memory with facts upon which they never think .
一些 贫穷的 男人 充满 他们的 记忆 和 事实 之上 哪个 他们 绝不 思考 .

有些穷人把他们从未思考过的事实塞满了他们的记忆。

[ðə; ði] [mɪə(r)] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [truːðz] [ə'baʊt] [ɜːθ] [ænd; ənd] [eə(r)] , [ə'baʊt] [plɑːnts] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [men] ,

The mere accumulation of truths about earth and air , about plants and animals and men ,

这 仅仅 积累 的 真相 关于 地球 和 空气 , 关于 植物 和 动物 和 男人 ,

仅仅是关于地球和空气、植物、动物和人类的真理的积累，

[dʌz] [nɒt] [miːn] ['kʌltʃə(r)] .

does not mean culture .

做 不是 意思是 文化 .

这并不指文化。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt]

Education does not

教育 做 不是

教育并非如此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 36]

[页 -]

[第36页]

[miːn] ['stʌfɪŋ] [ðə; ði] [maɪnd] [wɪð] [griːk] [ruːts] , [æz; əz] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [stʌf] [hɪz; ɪz] ['grænəri] [wɪð] ['vedʒtəb(ə)lz] .

mean stuffing the mind with Greek roots , as the husbandman stuffs his granary with vegetables .

意思是 馅 这 头脑 和 希腊语 根 , 作为 这 农夫 东西 他的 粮仓 和 蔬菜 .

意思是把希腊词根塞进脑子里，就像农夫把蔬菜塞满粮仓一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɒvɜːb] , [ðæt] [nəʊ] [fuːl] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [fuːl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kæn; kən] [tɔːk] ['lætɪn] .

It is a proverb , that no fool is a perfect fool until he can talk Latin .

它 是 一个 谚语 , 那 不 傻子 是 一个 完美的 傻子 直到 他 能 讲话 拉丁 .

有句谚语说，只有能说拉丁语的傻瓜才算得上是十足的傻瓜。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [lænd] [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [skaɪ] , [ðə; ði] ['edʒukeɪtɪd] [səʊl] [siːz] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪts] [ɔːl] .

Looking out upon land and sea and sky , the educated soul sees all , and appreciates all .

寻找 出去 之上 土地 和 海 和 天空 , 这 受过教育 灵魂 看到 全部 , 和 感谢 全部 .

放眼望去，陆地、海洋和天空，有教养的人能看到一切，并欣赏一切。

['kʌltʃə(r)] [lend] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] [ə'kweint] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [best] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] .

Culture lends the note of distinction and acquaints the youth with all the best that has been said and done .

文化 借贷 这 笔记 的 区别 和 熟人 这 青年 和 全部 这 最好的 那 有 到过 说 和 完毕 .

文化赋予人独特的气质，让年轻人了解过去所有美好的事物和成就。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌni] [biː] ,

Trying to steal the secret of the honey bee ,

尝试 到 偷 这 秘密 的 这 蜂蜜 蜜蜂 ,

试图窃取蜜蜂的秘密，

[ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv] [hɑːf] [æn; ən] ['eɪkə(r)] [ɒv; əv] ['blɔsəmz] .

a scientist extracted the sweets of half an acre of blossoms .

一个 科学家 提取 这 糖果 的 一半 一个 英亩 的 花朵 .

一位科学家提取了半英亩花朵中的糖分。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [væt] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊnli] ['swiːtnd] ['wɔːtə(r)] .
Unfortunately , the vat of liquor proved to be only sweetened water .
很遗憾 , 这 增值税 的 酒 已证实 到 是 仅有的 加糖 水 .

可惜的是，那一大桶酒其实只是加了糖的水。

[baɪ] [ɪts] ['siːkrət] ['prəʊsesɪz] , [ðə; ði] [biː] [dɪ'stɪlz] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪkə(r)] ['ɪntuː] ['hʌni] .
By its secret processes , the bee distills the same liquor into honey .
经过 它是 秘密 流程 , 这 蜜蜂 蒸馏 这 相同的 酒 进入 蜂蜜 .

蜜蜂通过其秘密的工艺，将同样的液体提炼成蜂蜜。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [swiːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['meməri] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [greɪt]
It is possible for the youth to sweep into the memory a thousand great
它 是 可能的 为了 这 青年 到 扫 进入 这 记忆 一个 千 伟大的
[fækts] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [dɪ'stɪld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hʌnid] [drɒps] [nemd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)]
facts without having distilled one of these honeyed drops named wisdom and culture
事实 没有 拥有 蒸馏 一 的 这些 蜜 滴 命名 智慧 和 文化
.
.
.

年轻人有可能记住上千件伟大的事实，却未曾提炼出智慧和文化这三滴甘露中的任何一滴。

[ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] [kɑː'laɪl] [riːd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['vɒljuːmz] , [ɪn'kluːdɪŋ]
In studying the French Revolution Carlyle read five hundred volumes , including
在 学习 这 法语 革命 凯雷集团 读 五 百 卷 , 包括

为了研究法国大革命，卡莱尔阅读了五百卷书籍，其中包括

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] , ['dʒenərəlz] , ['steɪtsmən] , [spaɪz] , ['hɪərəʊz] , ['vɪlənz] .
reports of officers , generals , statesmen , spies , heroes , villains .
报告 的 警官 , 将军们 , 政治家 , 间谍 , 英雄 , 反派 .

关于军官、将军、政治家、间谍、英雄、恶棍的报道。

[ðen] , ['kləʊzɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] , [hiː; hi] ['dʒɜːrnid] ['ɪntuː] ['skɒtlənd] .
Then , closing all the books , he journeyed into Scotland .
然后 , 结束 全部 这 图书 , 他 旅程 进入 苏格兰 .

然后，他合上所有的书，前往苏格兰。

[ɪn] ['sɒlətjuːd] [hiː; hi] " [θɔːt] ['kwaɪətli] .
In solitude he " thought quietly .
在 孤独 他 " 想法 悄悄 .

他独自一人时“静静地思考着”。

" ['hævɪŋ] [bruːd] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] ,
" Having brooded alone for weeks and months ,
" 拥有 沉思 独自的 为了 周 和 几个月 ,

“独自沉思数周数月之后，

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [dɪp] [hɪz; ɪz] [pen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [blʌd] [ænd; ənd] [raɪt] [hɪz; ɪz]
one morning he rose to dip his pen in his heart's blood and write his
一 早晨 他 玫瑰 到 蘸 他的 笔 在 他的 心脏的 血 和 写 他的
[frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] .
French Revolution .
法语 革命 .

一天早晨，他起身将笔蘸上自己心脏的鲜血，写下了他的法国大革命。

[ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][faɪv] ['hʌndrəd] [bʊks] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]
In that hour the knowledge that had been in five hundred books became the
在 那 小时 这 知识 那 有 到过 在 五 百 图书 成为 这
['kʌltʃə(r)] [dɪ'stɪld] ['ɪntuː][wʌn] .
culture distilled into one .
文化 蒸馏 进入 一 .

在那短短的一小时里，原本分散在五百本书中的知识，浓缩成了一整套文化。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'flektɪv] [maɪnd] .
THE INFLUENCE OF THE REFLECTIVE MIND .
这 影响 的 这 反光的 头脑 .

反思性思维的影响。

[ðə; ði] [juːθ] [huː] [plænz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [di'spaiz] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ]
The youth who plans the life of affairs is in danger of despising the brooding
这 青年 WHO 计划 这 生活 的 事务 是 在 危险 的 鄙视 这 沉思
[ðæt] [fiːdz] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [laɪf] .
that feeds the hidden life .
那 饲料 这 隐 生活 .

规划未来生活的年轻人，有可能会轻视滋养内心深处的沉思。

[wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] ['raɪtli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt]['aʊə(r)] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]
We can never rightly estimate our indebtedness to those who have
我们 能 绝不 没错 估计 我们的 负债 到 那些 WHO 有
[gɒn] [ə'pɑːt] [tuː; tə] " [θɪŋk] ['kwaɪətli] .
gone apart to " think quietly .
已消失 除 到 " 思考 悄悄 .

我们永远无法正确估算我们对那些为了“静下心来思考”而隐居起来的人的感激之情。

" [ɔːl] [lɔː] [ænd; ənd][ˌdʒʊərɪs'pruːdns][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['məʊzɪz][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] ['bruːdɪŋ] [ɪn]
" All law and jurisprudence go back to Moses for forty years brooding in
" 全部 法律 和 法理 去 后退 到 摩西 为了 四十 年 沉思 在
[æn; ən] ['empti] ,
an empty ,
一个 空的 ,

“所有法律和法理学都可追溯到摩西在空旷的房间里沉思四十年，

['vɔɪsləs] ['dezət] [ə'pɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]
voiceless desert upon the principles
无声 沙漠 之上 这 原则

无声的沙漠原则

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l]['dʒʌstɪs] .
of eternal justice .
的 永恒 正义 .

永恒的正义。

[ɔːl] [ə'strɒnəmi] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] ['tɑːləmi] ,
All astronomy goes back to Ptolemy ,
全部 天文学 去 后退 到 托勒密 ,

所有天文学知识都可以追溯到托勒密。

[huː] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['wɪəri] [weɪst] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]

who looked out upon a weary waste of sand and turned his vision toward a

WHO 看起来 出去 之上 一个 厌倦 浪费 的 沙 和 转向 他的 想象 朝向 一个

['haɪweɪ] [peɪvd] [wɪð] [stɑːz] [ænd; ənd] [sʌnz] .

highway paved with stars and suns .

公路 铺砌路面 和 明星 和 太阳 .

他眺望着一片荒凉的沙地，然后将目光转向一条铺满星辰和太阳的公路。

['aʊə(r)]['pəʊətri][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [bɪ'gɪnz] [wɪð] ['həʊmə(r)] , [blaɪnd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['ɜːθli]

Our poetry and literature begins with Homer , blind indeed to earthly

我们的 诗 和 文学 开始 和 荷马 ， 瞎的 的确 到 尘世的

[saɪts] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,

sights and sciences ,

景点 和 科学 ，

我们的诗歌和文学始于荷马，他对尘世的景象和科学确实视而不见。

[bʌt; bət] [huː] [treɪst] [wɪð] [æn; ən]['ɪnə(r)] [aɪ] , [ðə; ði] [straɪfs] [ɒv; əv][gɒdz][ænd; ənd][men] ,

but who traced with an inner eye , the strifes of gods and men ,

但 WHO 追踪 和 一个 内 眼睛 ， 这 冲突 的 神 和 男人 ，

但谁能以内心的目光洞察神与人之间的纷争呢？

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] [θɔːts] [ɪ'mɔːt(ə)l] [fɔːm] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

and gave his inner thoughts immortal form and beauty .

和 给予 他的 内 想法 不朽 形式 和 美丽 .

并赋予他的内心思想以不朽的形式和美丽。

[ɔːl] ['mɒd(ə)n] ['saɪəns] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðæt] ['skɒlə(r)] [huː] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn]

All modern science begins with that scholar who for fifty years was unknown in

全部 现代的 科学 开始 和 那 学者 WHO 为了 五十 年 曾是 未知 在

[ðə; ði]['fɔːrəm][ɔː(r)] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,

the forum or market - place ,

这 论坛 或者 市场 - 地方 ，

现代科学的起源可以追溯到那位在学术界或市场上默默无闻五十年的学者。

[fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [wɒz; wəz] " ['stʌdiɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['kwaɪətli] " [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

for Charles Darwin was " studying hard and thinking quietly " in his little

为了 查尔斯 达尔文 曾是 " 学习 难的 和 思维 悄悄 " 在 他的 小的

['gɑːd(ə)n] ,

garden ,

花园 ，

因为查尔斯·达尔文当时正在他的小花园里“努力学习，静静思考”。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [siːdz] , ['ɜːθwɜːm] , [hɪz; ɪz] ['biːt(ə)lz] [ænd; ənd] [dʌvz; dəʊvz] .

where he watched his seeds , earthworms , his beetles and doves .

在哪里 他 观看 他的 种子 ， 蚯蚓 ， 他的 甲虫 和 鸽子 .

他在那里观察他的种子、蚯蚓、甲虫和鸽子。

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪz][səʊ] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['dedli] ['æsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪm] [triː] [ə'ləʊn]

The air of London is so charged with deadly acids that the lime tree alone

这 空气 的 伦敦 是 所以 带电 和 致命 酸 那 这 酸橙 树 独自的

['flɜːrɪʃ] [ðeə(r)] ,

flourishes there ,

繁花 那里 ，

伦敦的空气中充满了致命的酸性物质，以至于只有菩提树才能在那里茁壮生长。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃedz] [ɪts] [bɑːk] [iːtʃ] [jɪə(r)] , [ðʌs] ['kɑːstɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [di'fail]

for the reason that it sheds its bark each year , thus casting off the defiled

为了 这 原因 那 它 棚屋 它是 吠 每个 年 ， 因此 铸件 离开 这 被玷污的

['gɑːmənt] .

garment .

服装 .

因为它每年都会蜕皮，从而脱去不洁的外衣。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['maʊntən] [piːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪəz] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
But there is a mountain peak in the Himalayas so high that it
但 那里 是 一个 山 顶峰 在 这 喜马拉雅山 所以 高的 那 它

但是喜马拉雅山脉中有一座山峰，海拔非常高，以至于……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['taʊəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [snoʊz] [ænd; ənd] [reɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [hæz; həz] [sed] ,
towers beyond the reach of snows and rains , and a scientist has said ,
塔楼 超过 这 抵达 的 雪 和 雨 ， 和 一个 科学家 有 说 ，

这些高塔不受雨雪侵袭，一位科学家曾说过：

[æn; ən]['əʊpən][peɪdʒ] [mait] [ðeə(r)] [rɪ'meɪn] [ʌn'sɔɪld] [baɪ] [dʌst] [θruː] ['pɑːsɪŋ] ['sentʃəriz] .
an open page might there remain unsoiled by dust through passing centuries .
一个 打开 页 可能 那里 保持 未受污染的 经过 灰尘 通过 通过 几个世纪 .

即使经过几个世纪，一张敞开的书页也可能依然洁白无瑕。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] " [θɪŋk] ['kwaɪətli] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][raɪz]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] .
And to those who " think quietly " it is given to rise into the upper air .
和 到 那些 WHO " 思考 悄悄 " 它 是 给定 到 上升 进入 这 上 空气 .

而那些"静心思考"的人，将会升入高空。

['dwelɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['haɪts] , [ðiːz] [meɪ] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ɔːl] ['hiːtɪd] ['sentəz] [wɪð] [ðeə(r)] [sʊt]
Dwelling upon the heights , these may look down upon all heated centers with their soot
住宅 之上 这 高度 ， 这些 可能 看 向下 之上 全部 加热 中心 和 他们的 煤烟
[ænd; ənd] [graɪm] ,
and grime ,
和 污垢 ，

居于高处，它们可以俯瞰所有喧嚣拥挤、尘土飞扬的中心地带。

[ðeə(r)] [stækt] ['haʊzɪz] , ['riːkɪŋ] ['gʌtəs] , [ðə; ði][dɪn][ænd; ənd] [nɔɪz] [ɒv; əv] [wiːlz] ,
their stacked houses , reeking gutters , the din and noise of wheels ,
他们的 堆叠 房屋 ， 臭气熏天 排水沟 ， 这 din 和 噪音 的 车轮 ，

他们高耸的房屋、散发恶臭的排水沟、车轮的喧嚣和噪音，

[ðə; ði] [hɔːs] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [striːts] , [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['revəri] ,
the hoarse roar of the clashing streets , and in these hours of reverie ,
这 嘶哑 吼 的 这 冲突 街道 ， 和 在 这些 小时 的 遐想 ，

街道上冲突的嘶哑轰鸣声，以及这沉思的时刻，

[ðə; ði][səʊl] ['mɑrvlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evə(r)] [tɒst] [ə'baʊt][ə'pɒn] [ðiːz] ['fjʊəriəs] ['kʌrənts] [ɒv; əv]
the soul marvels that it was ever tossed about upon these furious currents of
这 灵魂 奇迹 那 它 曾是 曾经 抛掷 关于 之上 这些 狂怒 电流 的
[æm'bɪʃ(ə)n] .
ambition .
志向 .

灵魂惊叹自己竟曾被这股狂暴的野心之流抛来抛去。

['aʊəz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wen] [feɪm] ['wɪspərz] , " [dʒɔɪ][ɪz][nɒt][ɪn][ˌem 'iː] .
Hours there are when Fame whispers , " Joy is not in me .
小时 那里 是 什么时候 名声 低语 ， " 喜悦 是 不是 在 我 .

有时，名声会低语："我不快乐。"

" [æm'bɪʃ(ə)n] , [wɔːn] [wɪð] [ɪts] [fɪəs] ['fiːvə(r)] , ['wɪspərz] , " [dʒɔɪ][ɪz][nɒt][ɪn][ˌem 'iː] .
" Ambition , worn with its fierce fever , whispers , " Joy is not in me .
" 志向 ， 磨损 和 它是 凶猛的 发烧 ， 低语 ， " 喜悦 是 不是 在 我 .

"野心，带着它炽热的激情，低语道："快乐不在我心中。""

" [sək'ses] [kən'fes] , " [dʒɔɪ][ɪz][nɒt][ɪn][ˌem 'iː] .
" Success confesses , " Joy is not in me .
" 成功 坦白 , " 喜悦 是 不是 在 我 .

成功坦白道："快乐不在我里面。"

" [ɪn] [sʌtʃ] ['aʊəz] ['hæpi] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ɪn]['sɒlətjuːd][tuː; tə][gəʊ][ə'pɑːt][ænd; ənd]
" In such hours happy the youth who has learned in solitude to go apart and
" 在 这样的 小时 快乐的 这 青年 WHO 有 学习 在 孤独 到 去 除 和
[faɪnd] [ðæt] ['hæpinəs] [ðæt] " [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən]['naɪðə(r)] [gɪv] [nɔː(r)] [teɪk] [ə'weɪ] .
find that happiness that " the world can neither give nor take away .
寻找 那 幸福 那 " 这 世界 能 两者都不 给 也不 拿 离开 .

在这样的时刻，那些在孤独中学会独处并找到"世界既不能给予也不能夺走的幸福"的年轻人是幸福的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 40]
" [页 -]

[第40页]

[ðə; ði] [dɪs'gaɪzɪz] [ɒv; əv] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] .
THE DISGUISES OF INFERIORITY .
这 伪装 的 自卑 .

自卑的伪装。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [səʊl] [hæz; həz] [gɒn] [tə'wɔːd] [fʊl] - [ɔːbd] ['splendə(r)][ænd; ənd][stændz] [fɔːθ]
And when the soul has gone toward full - orbed splendor and stands forth
和 什么时候 这 灵魂 有 已消失 朝向 满的 - 奥贝德 辉煌 和 站立 前进
[kləʊðd] [wɪð] [fʊl] ['mænhʊd] [ðə; ði][seɪdʒ] [kən'densɪz] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɒljuːmz]
clothed with full manhood the sage condenses the wisdom of a thousand volumes
穿着衣服 和 满的 男子气概 这 圣人 冷凝 这 智慧 的 一个 千 卷
['ɪntuː][fɔː(r)]['mæksɪmz] ,
into four maxims ,
进入 四 格言 ,

当灵魂达到圆满辉煌，以完整的男子气概展现出来时，圣人将千卷智慧浓缩为四条格言。

" [ækt] ['fræŋkli] , [tɔːk] ['dʒentli] , [ə'weɪt] [ə'keɪʒnz] , ['hʌri] ['nevə(r)] .
" Act frankly , talk gently , await occasions , hurry never .
" 行为 坦率地说 , 讲话 轻轻地 , 等待 场合 , 匆忙 绝不 .

行事坦诚，说话温和，等待时机，切勿操之过急。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['æktɪŋ] ['fræŋkli] [dɪ'mɑːndz] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [pɑːts] ,
" The principle of acting frankly demands truth in the hidden parts ,
" 这 原则 的 表演 坦率地说 需求 真相 在 这 隐 部分 ,

"坦诚行事的原则要求隐藏的部分也要保持真实，

[ri'bjuːk] [hɪm] [huːz] ['meθəd] [ɪz] " [ðə; ði]['aɪən][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['velvɪt] [glʌv] ,
rebukes him whose method is " the iron hand in a velvet glove ,
责备 他 谁 方法 是 " 这 铁 手 在 一个 天鹅绒 手套 ,

斥责那种"披着天鹅绒手套的铁腕"的做法，

" [smait] [ðə; ði] [ˌmækɪə'velɪən] ['pɒləsi][ɒv; əv]['smaɪlɪŋ]['dʒentli] [waɪl] [ə'reɪndʒɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv]
" smites the Machiavelian policy of smiling gently while arranging instruments of
" 打击 这 马基雅维利主义者 政策 的 微笑 轻轻地 尽管 安排 仪器 的
[deθ] .
death .
死亡 .

"打击了马基雅维利式的微笑背后隐藏着杀戮手段的政策。

[ɪn][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [ʃruːd] [men] [əd'vaɪz][ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [kləʊk] [hɪz; ɪz]
In their ignorance shrewd men advise the youth to cloak his
在 他们的 无知 精明 男人 建议 这 青年 到 披风 他的

无知的精明之人劝告年轻人掩藏自己的身份。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[kiːn] [dɪ'zaɪə(r)] [bɪ'niːθ] [æn; ən] ['aʊtə(r)] [ɪn'dɪfrəns] .
keen desire beneath an outer indifference .
敏锐的 欲望 下面 一个 外 漠不关心 .

冷漠外表下隐藏着强烈的渴望。

[bʌt; bət] [smɔːl] [men] [juːz] ['laɪɪŋ] ['ɑːtifis] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzɪz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] .
But small men use lying artifices and disguises to protect themselves .
但 小的 男人 使用 说谎 诡计 和 伪装 到 保护 他们自己 .

但心胸狭隘的人会使用谎言和伪装来保护自己。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['wiːknəs] , [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [fɪəz] ['fræŋknəs] .
Conscious of weakness , inferiority fears frankness .
有意识的 的 弱点 , 自卑 恐惧 坦率 .

意识到自身的弱点，自卑感使人害怕坦诚。

[greɪt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['əʊpən] [æz; əz] [glɑːs] [biː] - [haɪvz] [ænd; ənd] [æz; əz] [træns'pærənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] ,
Great men are as open as glass bee - hives and as transparent as the sunbeams ,
伟大的 男人 是 作为 打开 作为 玻璃 蜜蜂 - 麻疹 和 作为 透明的 作为 这 阳光 ,

伟人如同玻璃蜂巢般敞开，如同阳光般透明。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪ'nɔːməs] [rɪ'zɜːvz] .
for they are conscious of their enormous reserves .
为了 他们 是 有意识的 的 他们的 巨大的 储备 .

因为他们深知自己拥有巨大的储备。

['neɪtʃə(r)] [pə'mɪts] [nəʊ] ['flaʊə(r)] [ɔː(r)] [fruːt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ɪts] ['riːəl] [self] .
Nature permits no flower or fruit to conceal its real self .
自然 许可证 不 花 或者 水果 到 隐藏 它是 真实的 自己 .

自然界不允许任何花朵或果实隐藏其真实面貌。

[ðə; ði] ['vaɪələt] ['fræŋkli] [telz] [ɪts] ['stɔːri] ; [ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [fruːt] ['fræŋkli] [rɪ'viːlz] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] .
The violet frankly tells its story ; the decaying fruit frankly reveals its nature .
这 紫色 坦率地说 讲述 它是 故事 ; 这 腐烂的 水果 坦率地说 揭示 它是 自然 .

紫罗兰坦诚地讲述它的故事；腐烂的果实坦诚地揭示它的本质。

[nəʊ] ['fleɪmɪŋ] ['kænd(ə)l] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [lait] [waɪl] [ɪ'mɪtɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv] ['blæknəs] .
No flaming candle pretends to light while emitting rays of blackness .
不 炽盛 蜡烛 假装 到 光 尽管 发射 射线 的 黑 .

没有哪支燃烧的蜡烛会一边发出黑暗的光芒一边假装点燃。

['vɪktəriz] [wʌn] [baɪ] [kən'siːlmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] ['vɪktəriz] .
Victories won by concealment are lying victories .
胜利 韩元 经过 隐蔽 是 说谎 胜利 .

通过隐瞒取得的胜利是谎言的胜利。

[ɔːl] [ðiːz] ['bæt(ə)lz] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔːt] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
All these battles must be fought over again .
全部 这些 战斗 必须 是 战斗 超过 再次 .

所有这些战斗都必须重新打一遍。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['fræŋknəs] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [truːθ] ,
The law of frankness is the law of truth ,
这 法律 的 坦率 是 这 法律 的 真相 ,

坦诚法则就是真理法则。

[ðæt] [ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [kraʊnz] [ðə; ði]['strʌktʃə(r)] [wɪð]
that is at once the foundation of character and crowns the structure with
那 是 在 一次 这 基础 的 特点 和 皇冠 这 结构 和
[streŋθ] [ænd; ənd] ['bju:ti] .
strength and beauty .
力量 和 美丽 .

这既是性格的基础，又为结构增添了力量和美感。

[vɑ:st] ['ɪʃu:z] ['ɔ:lsəʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] " [tu:; tə] [tɔ:k] ['dʒentli] .
Vast issues also are involved in the injunction " to talk gently .
广阔的 问题 还 是 涉及 在 这 禁令 " 到 讲话 轻轻地 .

“温和地说话”的禁令也涉及诸多重大问题。

" [nɔɪz] [ɪz] ['wi:knəs] .
" Noise is weakness .
" 噪音 是 弱点 .

噪音是弱点。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['blʌstə(r)][ɪz][ɪnˌfɪəri'ɒrəti]['raɪzɪŋ]['ɪntu:] ['kɒnʃəsnəs] .
Bluster is inferiority rising into consciousness .
虚张声势 是 自卑 上升 进入 意识 .

虚张声势是自卑感觉醒的表现。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] [mi:nz] [weɪst] ['paʊə(r)] ['sʌmweə(r)] .
The rattle of machinery means waste power somewhere .
这 嘎嘎作响 的 机械 方法 浪费 力量 某处 .

机器的轰鸣声意味着某处浪费了能源。

['rʌʃɪŋ] ['fɔ:wəd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ðə; ði] ['plænɪts]
Rushing forward at the rate of thousands of miles an hour , the planets
冲刺 向前 在 这 速度 的 数千 的 英里 一个 小时 , 这 行星
[ɑ:(r); ə(r)] ['nɔɪzləs] [æz; əz] ['sʌnbi:m] ,
are noiseless as sunbeams ,
是 无声 作为 阳光 ,

行星以每小时数千英里的速度飞驰而去，像阳光一样悄无声息。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] ['paʊə(r)] [ðæt] [ɪz] ['hɑ:nɪst] [ænd; ənd] [səb'dju:d] .
because they represent power that is harnessed and subdued .
因为 他们 代表 力量 那 是 已掌握 和 低沉的 .

因为它们代表着被驾驭和压制的力量。

['saɪləntli][ðə; ði] ['dju:drɒp] [fɔ:ls] [ə'pɒn][sʌm; səm]['krɪmz(ə)n] - [tɪpt] ['flaʊə(r)] .
Silently the dewdrop falls upon some crimson - tipped flower .
默默 这 露珠 瀑布 之上 一些 赤红 - 倾斜 花 .

露珠静静地落在一朵花蕊泛着红光的花朵上。

[jet] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['enədʒi] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['krɪstəlaɪz] [ðæt] [drɒp] [wʊd] [hɜ:l] [ə; eɪ][kɑ:(r)][frɒm; frəm]
Yet the electric energy necessary to crystallize that drop would hurl a car from
然而 这 电的 活力 必要的 到 结晶 那 降低 会 投 一个 车 从
['keɪmbrɪdʒ] [tu:; tə]['bɒstən] .
Cambridge to Boston .
剑桥 到 波士顿 .

然而，使那一滴水结晶所需的电能足以将一辆汽车从剑桥发射到波士顿。

[ðəʊz] ['fɔ:sɪz] ['mænɪfest][ɪn]['θʌndə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['neɪtʃərz] ['wi:kɪst] ['fɔ:sɪz] .
Those forces manifest in thunder are nature's weakest forces .
那些 力量 显现 在 雷 是 自然的 最弱 力量 .

雷电所展现的这些力量，是自然界最弱的力量。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɒnək] ['enədʒiz] [wɜːk] ['saɪləntli][ɪn][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] ['hɑːvist] , [ɔː(r)][lɪft] ,
Her monarch energies work silently in the roots and harvests , or lift ,
她 君主 能量 工作 默默 在 这 根 和 收获 , 或者 举起 ,

她的君主能量默默地在根部和收获中发挥作用，或者提升，

[wɪ'ðaʊt] ['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['endʒɪn] [ɔː(r)] [nɔɪz] [ɒv; əv] [wiːl] ,
without rattle of engine or noise of wheel ,
没有 嘎嘎作响 的 引擎 或者 噪音 的 车轮 ,

没有发动机异响或车轮噪音，

['kaʊntləs] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm]['əʊʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
countless millions of tons of water from ocean into the air .
无数 百万 的 吨 的 水 从 海洋 进入 这 空气 .

数以百万计的海水从海洋逸散到空气中。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒent(ə)lnəs][ɪz][nɒt] ['wiːknəs] .
For gentleness is not weakness .
为了 温柔 是 不是 弱点 .

温柔并非软弱。

['əʊnli]['dʒaɪənts][kæn; kən][biː; bi]['dʒent(ə)l] .
Only giants can be gentle .
仅有的 巨人 能 是 温和的 .

只有巨人才能温柔。

['frʌntɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['wiːknəs] [ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] [streŋθ] [ɪz][kɑːm][ænd; ənd] [kuːl] .
Fronting an emergency weakness is agitated , but strength is calm and cool .
正面 一个 紧急情况 弱点 是 激动 , 但 力量 是 冷静的 和 凉爽的 .

面对紧急情况，软弱者会慌乱，而坚强者则会冷静沉着。

['dʒent(ə)lnəs][ɪz] [kən'trəʊld] [streŋθ] .
Gentleness is controlled strength .
温柔 是 受控 力量 .

温柔是一种有控制的力量。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪz]['dʒent(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][vɑːst]
The giant is gentle , because his vast
这 巨大的 是 温和的 , 因为 他的 广阔的

巨人很温柔，因为他体型庞大

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['enədʒiz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'streɪnd] , [səb'djuːd] , [ænd; ənd] ['waɪzli] [juːst] .
energies are restrained , subdued , and wisely used .
能量 是 克制 , 低沉的 , 和 明智地 用过的 .

能量受到抑制、控制和明智运用。

[ðə; ði] [test] [ɒv; əv][ɔːl] [greɪt] [wɜːk] [ɪz][ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
The test of all great work is the ease with which it is done .
这 测试 的 全部 伟大的 工作 是 这 舒适 和 哪个 它 是 完毕 .

衡量伟大作品的标准在于它完成起来是否轻松。

[skɒt] [raɪts] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪsləs] ['tʃæptəz] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .
Scott writes one of his priceless chapters before breakfast .
斯科特 写 一 的 他的 无价 章节 前 早餐 .

斯科特在早餐前写下了他那些无比珍贵的章节之一。

['rʌskɪn] [sez] ['tɜːnə(r)] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [həʊl] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ʃuːt] ,
Ruskin says Turner finished a whole drawing in a morning , before going out to shoot ,
拉斯金 说道 车工 完成的 一个 所有的 绘画 在 一个 早晨 ， 前 去 出去 到 射击 ，

拉斯金说，特纳在出去拍摄之前，花了一个上午的时间完成了一整幅画。

[wɪ'ðaʊt] [streɪn] [ɔː(r)] ['strʌg(ə)l] .
without strain or struggle .
没有 拉紧 或者 斗争 .

毫不费力，毫不费力。

[ðə; ði] [haɪɪst] ['eləkwəns] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [spæz'mɒdɪk] ['efət] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
The highest eloquence also is not a spasmodic effort , but the quiet manifestation of years of preparation .
这 最高 口才 还 是 不是 一个 痉挛性的 努力 ， 但 这 安静的 表现 的 年 的 准备 .

最高的雄辩也不是一时兴起，而是多年准备的静默展现。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iːzi] ['efət] [hæz; həz] ['ɪnfɪnət] [rɪ'zɜːv] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
But this easy effort has infinite reserve lying back of it .
但 这 简单的 努力 有 无限 预订 说谎 后退 的 它 .

但这种轻松的努力背后却蕴藏着无限的潜力。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [fə'lɒsəfi] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , " [tɔːk] ['dʒentli] , " [ænd; ənd] [ækt] ['kwaɪətli] .
There is a profound philosophy in this injunction , " Talk gently , " and act quietly .
那里 是 一个 深刻的 哲学 在 这 禁令 ， " 讲话 轻轻地 ， " 和 行为 悄悄 .

“说话要温和，行事要低调”这条诫命蕴含着深刻的哲学思想。

[sək'ses] [ænd; ənd] ['taɪmlinəs] .
SUCCESS AND TIMELINESS .
成功 和 及时性 .

成功与及时性。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [strɒgɪst] [mæn] [niːdz] [tuː; tə] " [ə'weɪt] [ə'keɪʒnz] .
But the strongest man needs to " await occasions .
但 这 最强 男人 需求 到 " 等待 场合 .

但最坚强的人需要“等待时机”。

" [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ɔːl] [gʊd] [wɜːk] [ɪz] ['taɪmlinəs] .
" The essence of all good work is timeliness .
" 这 本质 的 全部 好的 工作 是 及时性 .

一切好工作的本质都是及时性。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [dʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] [ɪz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
For the right thing done at the wrong time is as bad as the wrong thing at any time .
为了 这 正确的 事物 完毕 在 这 错误的 时间 是 作为 坏的 作为 这 错误的 事物 在 任何 时间 .

在错误的时间做正确的事，和在任何时候做错误的事一样糟糕。

[prɪ'peərɪŋ] ['telɪskoʊps] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] , [ðə; ði] [ə'strɒnəmə(r)]
Preparing telescopes and instruments of photography , the astronomer
准备 望远镜 和 仪器 的 摄影 ， 这 天文学家

天文学家准备望远镜和摄影仪器

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[seɪlz] [tuː; tə] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [weɪts] [wiːks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [fʊl] [ɪ'klɪps] .
sails to Africa , and there waits weeks for the moment of full eclipse .
帆 到 非洲 , 和 那里 等待 周 为了 这 片刻 的 满的 蚀 .

它航行到非洲，在那里等待数周，等待日全食的那一刻。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] " [ə'keɪʒ(ə)n] " ['kɒmz] .
At last the " occasion " comes .
在 最后的 这 " 场合 " 来 .

时机终于成熟了。

['neɪtʃə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['hʌrid] .
Nature will not be hurried .
自然 将要 不是 是 慌忙 .

大自然不会被催促。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪnɪst] [ɪ'fekts] [ɪn] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [taɪm] .
For her finest effects in fruits and flowers , she takes her own time .
为了 她 最好的 效果 在 水果 和 花朵 , 她 需要 她 自己的 时间 .

她用心制作水果和花卉，力求达到最佳效果，所以她会花很多时间。

[ɪn] ['februəri] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [faindz] [ðə; ði] [sʌn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [wɔːmθ] , [ðə; ði] [klaʊdz] [rɪ'fjuːzɪŋ] [reɪn] ,
In February the husbandman finds the sun refusing warmth , the clouds refusing rain ,
在 二月 这 农夫 发现 这 太阳 拒绝 温暖 , 这 云 拒绝 雨 ,
[ðə; ði] [sɔɪl] [rɪ'fjuːzɪŋ] [siːd] .
the soil refusing seed .
这 土壤 拒绝 种子 .

二月里，农夫发现太阳不愿带来温暖，云层不愿下雨，土壤不愿播种。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ə'weɪts] [ə'keɪʒnz] .
Therefore he awaits occasions .
所以 他 等待 场合 .

因此，他一直在等待时机。

[ænd; ənd] [ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[ɪn] [meɪ] , [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [wæks] [wɔːm] , [ðə; ði] [sɔɪl] ['weikən] [tuː; tə] [fʊl] ['ɑːdə(r)] ,
in May , the sunbeams wax warm , the soil wakens to full ardor ,
在 可能 , 这 阳光 蜡 温暖的 , 这 土壤 醒来 到 满的 热情 ,

五月，阳光温暖，大地也焕发出勃勃生机。

[ðə; ði] [klaʊdz] [gɪv] [fɔːθ] [ðeə(r)] [reɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] ['entəz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti]
the clouds give forth their rain , and the husbandman enters into his opportunity
这 云 给 前进 他们的 雨 , 和 这 农夫 进入 进入 他的 机会
.
.
.

云层降下雨水，农夫迎来了耕种的良机。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmən] [ɪk'spleɪnz] [hɪz; ɪz] [vɪk'tɔːriəs] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [baɪ]
In his reminiscences General Sherman explains his victorious march to the sea by
在 他的 回忆录 一般的 谢尔曼 解释 他的 胜利者 行进 到 这 海 经过
['seɪɪŋ] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [deɪz] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ɪn] ['dʒɔːdʒə] .
saying that during his college days he spent a summer in Georgia .
说 那 期间 他的 大学 天 他 花费 一个 夏天 在 乔治亚州 .

谢尔曼将军在回忆录中解释了他向大海进军的胜利历程，他说，在他大学时期，他曾在佐治亚州度过一个夏天。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] [hiː; hi]
While his companions were occupied with playing cards and foolish talk he
尽管 他的 同伴 是 占领 和 玩耍 牌 和 愚蠢 讲话 他

[træmp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] ,
tramped over the hills ,
践踏 超过 这 丘陵 ，

当他的同伴们忙着打牌和闲聊时，他却跋涉在山丘之上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and made a careful map of the country .
和 制成 一个 小心 地图 的 这 国家 .

并仔细绘制了该国的地图。

[j'iəz] [pɑːst] [baɪ] .
Years passed by .
年 通过了 经过 .

岁月流逝。

[ðə; ði] [wɔː(r)]
The war
这 战争

战争

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[keɪm] [ɒn] .
came on .
来了 在 .

开始了。

['ɔːdəd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ə'pɒn] [æt'læntə] [hɪz; ɪz] ['ekspɜːt] ['nɒlɪdʒ] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .
Ordered to march upon Atlanta his expert knowledge won his victory .
订购 到 行进 之上 亚特兰大 他的 专家 知识 韩元 他的 胜利 .

奉命进军亚特兰大，凭借其丰富的专业知识赢得了胜利。

['redinəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .
Readiness for the occasion brought him to fame and honor .
准备就绪 为了 这 场合 带来 他 到 名声 和 荣誉 .

他对重要场合的充分准备为他赢得了名望和荣誉。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [sʌm; səm] ['dʒʊərɪst] , ['mɜːtʃənt] , ['steɪtsmən] [wɪl] [daɪ] .
To - morrow some jurist , merchant , statesman will die .
到 - 明天 一些 法学家 ， 商人 ， 政治家 将要 死 .

明天，某个法学家、商人或政治家将会去世。

[ðə; ði] [juːθ] [huː] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] , [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]
The youth who is ready for the place , will find the mantle falling upon his
这 青年 WHO 是 准备好 为了 这 地方 ， 将要 寻找 这 地幔 坠落 之上 他的

['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

准备好承担重任的年轻人，终将肩负起这份重任。

[sək'ses] [ɪz] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'keɪʒnz] .
Success is readiness for occasions .
成功 是 准备就绪 为了 场合 .

成功就是为各种场合做好准备。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['wɜːkɪŋ] , [mæn][mʌst; məst] " ['hʌri] ['nevə(r)] .
But whether waiting or working , man must " hurry never .
但 无论 等待 或者 在职的 , 男人 必须 " 匆忙 绝不 .

但无论等待还是工作，人都“切勿着急”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɪə(r)] [ðæt] [meɪks] [heɪst] .
" It is fear that makes haste .
" 它 是 害怕 那 制作 匆忙 .

恐惧导致仓促行事。

['kɒnfɪdəns] [ɪz] [kəm'pəʊzd] .
Confidence is composed .
信心 是 由 .

自信源于沉着冷静。

['greɪtnəs] [ɪz] [træŋ'kwɪləti] .
Greatness is tranquillity .
伟大 是 宁静 .

伟大在于宁静。

[ded] ['ɒbdʒɪkts] , [laɪk] ['bʊlɪt] , [kæn; kən][biː; bi] [hɜːl] ['swɪftli] .
Dead objects , like bullets , can be hurled swiftly .
死的 对象 , 喜欢 子弹 , 能 是 投掷 迅速地 .

像子弹这样的死物可以快速投掷出去。

['lɪvɪŋ] [siːdz] ['kænɒt] [biː; bi] [fɔːst] .
Living seeds cannot be forced .
活的 种子 不能 是 强制 .

生命的种子无法强行播种。

['sləʊli] [ðə; ði]['eɪkɔːn] [gəʊz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [əʊk] .
Slowly the acorn goes toward the oak .
缓慢地 这 橡子 去 朝向 这 橡木 .

橡子缓缓地向橡树飘去。

['sləʊli] [ðə; ði] [beɪb] ['dʒɜːrniz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][seɪdʒ] .
Slowly the babe journeys toward the sage .
缓慢地 这 宝贝 旅程 朝向 这 圣人 .

婴儿缓缓走向圣人。

['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [dɪ'leɪz] ['haɪd(ə)n][ænd; ənd] ['hændl] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] ['pɜːfɪkt]
Slowly and with infinite delays Haydn and Handel moved toward their perfect
缓慢地 和 和 无限 延误 海顿 和 亨德尔 已搬 朝向 他们的 完美的
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

海顿和亨德尔缓慢而又漫长地朝着他们完美的音乐迈进。

['fɪlɪŋ] ['bærəlz] [wɪð] ['mænjʊskrɪpts][ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] , ['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən]
Filling barrels with manuscripts and refusing to publish , Robert Louis Stevenson
填充 桶 和 手稿 和 拒绝 到 发布 , 罗伯特 路易斯 史蒂文森
[ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [staɪl] .
attained his exquisite style .
已达到 他的 精美的 风格 .

罗伯特·路易斯·史蒂文森将手稿装满木桶，却拒绝出版，最终形成了他精湛的写作风格。

['mɪlɪt] [dɪ'skraɪbd]
Millet described
粟 描述

小米描述

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)][æz; əz][ten] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈdɔːbɪŋ] , [ten] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈdrʌdʒəri] ,
his career as ten years of daubing , ten years of drudgery ,
他的 职业 作为 十 年 的 涂抹 , 十 年 的 苦役 ,

他的职业生涯是十年涂抹，十年苦役，

[ten] [jˈiəz] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)][ænd; ənd][ten] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] [ænd; ənd] [səkˈses] .
ten years of despair and ten years of liberty and success .
十 年 的 绝望 和 十 年 的 自由 和 成功 .

十年绝望，十年自由与成功。

[mæn] [bɪˈɡɪnz] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] .
Man begins at nothing .
男人 开始 在 没有什么 .

人从一无所有开始。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [skuːl] .
Life is a school .
生活 是 一个 学校 .

人生是一所学校。

[ˈdjuːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [drɪl] - [ˈmɑːstəz] .
Duties are drill - masters .
职责 是 钻头 - 大师 .

职责是担任训练教官。

[mænz] [ˈfæk(ə)ltɪz][ɑː(r); ə(r)][ˈkɒmpleks] .
Man's faculties are complex .
男人的 学院 是 复杂的 .

人的各种能力很复杂。

[ˈsləʊli] [ðə; ði][səʊl] [muːvz] [təˈwɔːd] [ˈhɑːməni] , [ˈsɪmətri] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] .
Slowly the soul moves toward harmony , symmetry and beauty .
缓慢地 这 灵魂 移动 朝向 和谐 , 对称 和 美丽 .

灵魂缓缓趋向和谐、对称和美丽。

[hiː; hi] [huː] " [ˈhʌri] [ˈnevə(r)] " [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ɒv; əv] [ɡrəʊθ] , [səˈrenəti] [ænd; ənd]
He who " hurries never " has found the secret of growth , serenity and
他 WHO " 匆忙 绝不 " 有 成立 这 秘密 的 生长 , 宁静 和
[rɪˈpəʊz] .
repose .
休息 .

“从不匆忙”的人找到了成长、宁静和安宁的秘诀。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[streŋθ] [ˈblɒsəmɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈbjuːti] .
STRENGTH BLOSSOMING INTO BEAUTY .
力量 盛开 进入 美丽 .

力量绽放成美丽。

[ɪf] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['saɪəntɪst] [ɪz] [hiː; hi] [huː] [di'səːnz] [sʌm; səm] [lɔː] [ɒv; əv] ['grævəti] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði]
If the greatest scientist is he who discerns some law of gravity that explains the
如果 这 最 科学家 是 他 WHO 辨别 一些 法律 的 重力 那 解释 这
['fɔːwəd] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [stɑːz] [ænd; ənd] ['plænɪts] ,
forward movement of all stars and planets ,
向前 移动 的 全部 明星 和 行星 ,

如果最伟大的科学家是能够发现某种万有引力定律来解释所有恒星和行星向前运动的人，

[ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [hɪ'stɔːriən] [ɪz] [hiː; hi] [huː] [ˌʌn'fəuld] [wʌn] ['səʊʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['gʌvnz] [ɔːl] ['neɪʃnz]
if the great historian is he who unfolds one social principle that governs all nations
如果 这 伟大的 历史学家 是 他 WHO 展开 一 社会的 原则 那 统治 全部 国家
,
,
,

如果伟大的历史学家是能够揭示一条适用于所有国家的社会原则的人，

[səʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɒrəl] ['tiːtʃə(r)] [huː] [dis'kʌvə] [sʌm; səm] ['juːnɪt] [aɪ'dɪə] [ðæt] [swiːps] [ɔːl]
so he is the greatest moral teacher who discovers some unit idea that sweeps all
所以 他 是 这 最 道德 老师 WHO 发现 一些 单元 主意 那 扫荡 全部
['diːteɪlz] ['ɪntuː] [wʌn] ['glɔːriəs] ['juːnəti] ,
details into one glorious unity ,
细节 进入 一 辉煌 统一 ,

所以，他是最伟大的道德导师，他发现了一种统一的整体理念，将所有细节融为一体，成就了辉煌的统一体。

[æz; əz] [dɪd] ['tʃæniŋ] [wen] [hiː; hi] [sed] , " [let] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] , [ʌn'bɪdn] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] ,
as did Channing when he said , " Let the spiritual , unbidden and unconscious ,
作为 做过 钱宁 什么时候 他 说 , " 让 这 精神 , 未邀请的 和 无意识 ,
[grəʊ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['kɒmən] .
grow up through the common .
生长 向上 通过 这 常见的 .

正如钱宁所说，“让精神的、不请自来的、无意识的，通过平凡成长起来。”

" [ɔːl] [ˌʌndɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [gləʊ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ðæt] [laɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði]
" All undefined and indefinable the spiritual glow and beauty that lie upon the
" 全部 不明确的 和 无法定义的 这 精神 辉光 和 美丽 那 说谎 之上 这
[səʊl] , [laɪk] [ðə; ði]
soul , like the
灵魂 , 喜欢 这

“所有未定义和无法定义的，灵魂上的精神光辉和美丽，就像……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[sɒft] [bluːm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [raɪp] [piːtʃ] .
soft bloom upon a ripe peach .
柔软的 盛开 之上 一个 成熟 桃 .

成熟桃子表面覆盖着一层柔和的薄膜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

将美好生活视为一门艺术：以钱宁(Right Living as a Fine Art A Study of)

第2/2页

[wɒt] [sɒŋ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][bɜ·dz] , [wɒt] ['kʌltʃə(r)][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['ɪntəlekt] ,
What song is to the birds , what culture is to the intellect ,
什么 歌曲 是 到 这 鸟类 , 什么 文化 是 到 这 智力 ,

歌声之于鸟儿，正如文化之于智慧。

[ænd; ənd] ['eləkwəns] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['ɒrətə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ɪz][tuː; tə]['kærəktə(r)] .
and eloquence is to the orator , that the spiritual is to character .
和 口才 是 到 这 演说者 , 那 这 精神 是 到 特点 .

雄辩之于演说家，正如精神之于品格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [səʊl] [meɪd] ['æmpl] [ɪn]['fæk(ə)lti] , ['fɜːtaɪl] [ɪn] [rɪ'sɔːs] , [strʌk] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð] ['raɪpnəs] ,
It is the soul made ample in faculty , fertile in resource , struck through and through with ripeness ,
它 是 这 灵魂 制成 充足 在 学院 , 沃 在 资源 , 击 通过 和 通过 和 成熟度 ,

它是才干充沛、资源丰富、由内而外都已成熟的灵魂。

[ænd; ənd] [ɪn'flektɪd] [tə'wɔːd] [kraɪsts] [əʊn] ['sɪmpəθi] , [self] - ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [lʌv] .
and inflected toward Christ's own sympathy , self - sacrifice and love .
和 屈折变化 朝向 基督的 自己的 同情 , 自己 - 牺牲 和 爱 .

并体现了基督的同情心、自我牺牲精神和爱。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['elɪmənt] ['ɔːlsəʊ][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [laɪf] [ænd; ənd][ɑːt] .
The spiritual element also explains the note of distinction in the highest life and art .
这 精神 元素 还 解释 这 笔记 的 区别 在 这 最高 生活 和 艺术 .

精神因素也解释了最高尚的生活和艺术中的独特之处。

['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['pentər] [hæv; həv] [feɪld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['fleʃli] .
Many of our modern painters have failed , because they have been fleshly .
许多 的 我们的 现代的 画家 有 失败的 , 因为 他们 有 到过 肉体的 .

我们许多现代画家都失败了，因为他们过于注重肉体情感。

[mʌd] [ʃəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] .
Mud shows in the bottom of their eyes .
泥 演出 在 这 底部 的 他们的 眼睛 .

他们的眼睛下方有泥垢。

[ðeə(r)] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [səʊ] ['ʃæləʊ] [ðæt] " [ə; eɪ][flaɪ][kʊd; kəd] [weɪd] [θruː] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['wetɪŋ] [ɪts] [fiːt] .
Their pictures are indeed so shallow that " a fly could wade through them without wetting its feet .
他们的 图片 是 的确 所以 浅的 那 " 一个 飞 可以 涉水 通过 他们 没有 润湿 它是 脚 .

他们的画作确实非常浅薄，以至于“一只苍蝇可以趟过它们而不会弄湿它的脚”。

" [frɑː][æn'dʒelɪˌkəʊ] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] , ['entəd] [hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] , [ɪk'speld] ['evri] ['iːv(ə)l] [θɔːt]
" Fra Angelico , preparing to paint , entered his closet , expelled every evil thought
" 弗拉 安杰利科 , 准备 到 画 , 进入 他的 壁橱 , 被驱逐 每一个 邪恶的 想法
, [səb'djuːd] ['evri] [ʌn'həʊli][æm'bɪʃ(ə)n] ,
, subdued every unholy ambition ,
, 低沉的 每一个 不圣洁的 志向 ,

"弗拉·安杰利科准备作画时，走进他的壁橱，驱散了所有邪恶的念头，压制了所有不圣洁的野心。"

[flʌŋ] [ə'weɪ] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] ['dʒeləsi] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [flɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [klʌb] [ɔː(r)]['dægə(r)] .
flung away anger and jealousy as one would fling away a club or dagger .
扔 离开 愤怒 和 妒忌 作为 一 会 一扔 离开 一个 俱乐部 或者 匕首 .

把愤怒和嫉妒像扔掉棍棒或匕首一样扔掉。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[wɪð] [feɪs] [ðæt] [ʃɒn] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lait] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəls]
with face that shone with the divine light , upon his knees he painted his angels
和 脸 那 闪耀 和 这 神圣的 光 , 之上 他的 膝盖 他 绘 他的 天使
[ænd; ənd] ['serəfs] ,
and seraphs ,
和 炽天使 ,

他面容闪耀着神圣的光芒，跪在地上绘制天使和炽天使的形象。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɒmən] [lent] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [gləʊ] [ænd; ənd][æn; ən]
and the spiritual breaking through the common lent a radiant glow and an
和 这 精神 打破 通过 这 常见的 借出的 一个 辐射状 辉光 和 一个
[ɪ'mɔːt(ə)l] ['bjuːti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪsləs] ['pɪktʃəz] .
immortal beauty to his priceless pictures .
不朽 美丽 到 他的 无价 图片 .

精神上的突破超越了平凡，为他那些无价之宝的画作赋予了耀眼的光芒和永恒的美丽。

['sɜːt(ə)n] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['ruːbɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] [ɜːθ] , ['ɜːθi] .
Certain pictures of Rubens are of " the earth , earthy .
肯定 图片 的 鲁本斯 是 的 " 这 地球 , 泥土 .

鲁本斯的一些画作描绘的是"大地，质朴的"。

" [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [seɪv] [ɒv; əv]
" In painting them , the artist seems to have had no thought save of
" 在 绘画 他们 , 这 艺术家 似乎 到 有 有 不 想法 节省 的
[ðə; ði] [fleʃ] [tɪnts] .
the flesh tints .
这 肉 色调 .

"在绘制这些画作时，艺术家似乎除了肤色之外没有考虑过其他任何东西。"

[ðə; ði] [muːd] [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv] ['ruːbɪnz] - ['viːnəs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] — [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['evriθɪŋ]
The mood and soul of Rubens ' Venus was nothing — her body everything
这 情绪 和 灵魂 的 鲁本斯 - 金星 曾是 没有什么 — 她 身体 一切
.
.
.

鲁本斯的维纳斯的气质和灵魂什么都不是——她的身体才是一切。

[hɪə(r)] , ['bjuːti] [ɪz]['əʊnli]['kʌlə(r)] [diːp] .
Here , beauty is only color deep .
这里 , 美丽 是 仅有的 颜色 深的 .

在这里，美仅仅体现在色彩的深邃之中。

[peɪnt] [ɪz] ['evriθɪŋ] — ['spɪrɪt] ['nʌθɪŋ] .
Paint is everything — spirit nothing .
画 是 一切 — 精神 没有什么 .

颜料是一切，精神无关紧要。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪsts] [ɪn][ðeə(r)] ['greɪtɪst] [muːdz] , [peɪnt] [ɪz][æt; ət] [best] ['əʊnli][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ,
But with the great artists in their greatest moods , paint is at best only an incident ,
但 和 这 伟大的 艺术家 在 他们的 最 情绪 , 画 是 在 最好的 仅有的 一个 事件 ,

但对于伟大的艺术家而言，在他们灵感迸发之时，绘画充其量只是一种偶然因素。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ˌæspəˈreɪʃənz][ænd; ənd] [aɪ'diəl] [æz; əz] [siːn] [ɪn] ['vɪʒn] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['evriθɪŋ] .
and for the soul aspirations and ideals as seen in vision hours are everything .
和 为了 这 灵魂 抱负 和 理想 作为 已见 在 想象 小时 是 一切 .

而对于灵魂的渴望和理想，正如在幻象中所见，时间就是一切。

[həʊp] , [feɪθ] , [lʌv] , [dʒɔɪ] , [piːs] , ['sɪmpəθi] , [self] - ['sækrɪfaɪs] , [hjuː'mɪləti] — ['spɪrɪtʃuəl] ['kwɒlətiz] [ðiːz] , [ðæt] [ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði] [feɪs] ,
Hope , faith , love , joy , peace , sympathy , self - sacrifice , humility — spiritual qualities these , that shine through the face ,
希望 , 信仰 , 爱 , 喜悦 , 和平 , 同情 , 自己 - 牺牲 , 谦逊 — 精神 品质 这些 , 那 闪耀 通过 这 脸 ,

希望、信仰、爱、喜悦、和平、同情、自我牺牲、谦逊——这些精神品质，都闪耀在脸上。

[ænd; ənd] [træns'fɔːm] [ðə; ði][laɪf] .
and transform the life .
和 转换 这 生活 .

并改变生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[laɪfs] ['kraʊnɪŋ] [pə'fekʃ(ə)n] .
LIFE'S CROWNING PERFECTION .
生活的 加冕 完美 .

人生巅峰之作。

['kʌltʃə(r)] [kæn; kən][duː; də] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ɑːt] , ['mjuːzɪk] , [bʊks] , [ænd; ənd]['træv(ə)l][hæv; həv][ðeə(r)] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .
Culture can do much , but art , music , books , and travel have their limitations .
文化 能 做 很多 , 但 艺术 , 音乐 , 图书 , 和 旅行 有 他们的 限制 .

文化可以发挥很大的作用，但艺术、音乐、书籍和旅行也有其局限性。

[wen] [ðæt] [breɪv] [bɔɪ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['bætlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [prɪns] ,
When that brave boy returned from battling with the Black Prince ,
什么时候 那 勇敢的 男生 返回 从 战斗 和 这 黑色的 王子 ,

当那个勇敢的男孩从与黑王子的战斗中归来时，

[ðə; ði] ['tenənts] ['gæðəd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['kɑ:s(ə)l] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm] ['təukənz] [ɒv; əv]
the tenants gathered before his father's castle and presented him tokens of
这 租户 聚集 前 他的 父亲的 城堡 和 呈现 他 代币 的
[lʌv] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .
love and honor .
爱 和 荣誉 .

佃户们聚集在他父亲的城堡前，向他献上爱戴和敬意的礼物。

[ðə; ði] ['fɑ:mə(r)] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [ʃi:f] , [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [brɔ:t] [ə; eɪ] [raɪp] ['klʌstə(r)]
The farmer brought a golden sheaf , the husbandman brought a ripe cluster
这 农民 带来 一个 金的 捆 ， 这 农夫 带来 一个 成熟 簇
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [baʊ] [ɒv; əv] [fru:t] ,
and a bough of fruit ,
和 一个 买 的 水果 ，

农夫带来了一束金黄色的麦穗，农夫带来了一串成熟的果实和一枝水果。

[ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [ðə; ði] ['prɪntə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [reə(r)] [bʊk] ,
the goldsmith offered a ring , the printer gave a rare book ,
这 金匠 提供 一个 戒指 ， 这 打印机 给予 一个 稀有的 书 ，

金匠送了一枚戒指，印刷商送了一本珍稀书籍。

[waɪl] ['tʃɪldrən] [stru:d] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .
while children strewed flowers in the way .
尽管 孩子们 散落的 花朵 在 这 方式 .

孩子们则在路上撒满了鲜花。

[bʌt; bət] [lɑ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [ju:θ] [ðə; ði]
But last of all his father gave the youth the
但 最后的 的 全部 他的 父亲 给予 这 青年 这

但最后，他的父亲给了年轻人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['taɪt(ə)l] [di:dz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd] [lent] [hɪm] [neɪm] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] .
title deeds of his inheritance and lent him name and power .
标题 契约 的 他的 遗产 和 借出的 他 姓名 和 力量 .

他的继承权契约赋予了他名望和权力。

[nɒt] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [səʊl] ['entəz] [ðə; ði] [si:n] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] [tu:; tə] [hu:m] [gɪfts] [ɑ:(r); ə(r)]
Not otherwise the soul enters the scene like a conqueror to whom gifts are
不是 否则 这 灵魂 进入 这 场景 喜欢 一个 征服者 到 谁 礼物 是
['ɒfəd] .
offered .
提供 .

否则，灵魂就会像征服者一样进入场景，接受人们的馈赠。

[ðə; ði] ['laɪbrəri] ['ɒfəz] [ə; eɪ] [bʊk] .
The library offers a book .
这 图书馆 优惠 一个 书 .

图书馆提供了一本书。

[ðə; ði] ['lektʃə(r)] [hɔ:l] ['ɒfəz] ['lɜ:nɪŋ] .
The lecture hall offers learning .
这 演讲 大厅 优惠 学习 .

阶梯教室提供学习机会。

[ðə; ði] ['gæləri] ['ɒfəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] .
The gallery offers a picture .
这 画廊 优惠 一个 图片 .

画廊里展示了一张图片。

['træv(ə)l] ['ɒfəz] [ɪk'spɪəriəns] .
Travel offers experience .
旅行 优惠 经验 .

旅行能带来经验。

[bʌt; bət][ðə; ði][faɪn] [a:ts] , ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['kʌltʃə(r)] ['kænɒt] [du:; də] ['evriθɪŋ] .
But the fine arts , wisdom and culture cannot do everything .
但 这 美好的 艺术 , 智慧 和 文化 不能 做 一切 .

但是，艺术、智慧和文化并不能解决所有问题。

['kʌltʃə(r)] [kæn; kən] ['bju:tɪfaɪ] [ðə; ði][laɪf] , [lend] [rɪ'faɪnmənt] [tu:; tə]['ri:z(ə)n] , [lend] [wɪŋz] [tu:; tə] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Culture can beautify the life , lend refinement to reason , lend wings to imagination .
文化 能 美化 这 生活 , 借 精炼 到 原因 , 借 翅膀 到 想像力 .

文化可以美化生活，使理性更加高雅，使想象力插上翅膀。

[bʌt; bət][gɒd] , [ðə; ði] [soʊlz] ['fɑ:ðə(r)] , [ə'ləʊn][kæn; kən] [kraʊn] [laɪf] [wɪð] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .
But God , the soul's father , alone can crown life with richness and influence .
但 上帝 , 这 灵魂的 父亲 , 独自的 能 王冠 生活 和 丰富 和 影响 .

但只有上帝，灵魂之父，才能赋予生命丰富和影响力。

[ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ɪz]['hɪd(ə)n] [wɪð] ['dʒi:zəs] [kraɪst] .
The secret of strength and beauty is hidden with Jesus Christ .
这 秘密 的 力量 和 美丽 是 隐 和 耶稣 基督 .

力量和美丽的秘密就藏在耶稣基督里。

[wɒt] [ðə; ði] [greɪt] ['θɪŋkər] [ænd; ənd] [siəz] [kæn; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,
What the great thinkers and seers can do for the intellect ,
什么 这 伟大的 思想家 和 先知 能 做 为了 这 智力 ,

伟大的思想家和先知能为智力带来什么？

[wɒt] [ðə; ði]['poʊəts][kæn; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɒt] [ðə; ði]['hɪərəʊz][kæn; kən][du:; də] [fɔ:(r); fə(r)][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pɜ:pəs] ,
what the poets can do for imagination , what the heroes can do for aspiration and purpose ,
什么 这 诗人 能 做 为了 想像力 , 什么 这 英雄 能 做 为了 抱负 和 目的 ,

诗人能激发想象力，英雄能激发抱负和目标，

[ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fəʊld][mɔ:(r)][ðə; ði] [kraɪst] [kæn; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [soʊlz] [laɪf] .
that and a thousand fold more the Christ can do for the soul's life .
那 和 一个 千 折叠 更多的 这 基督 能 做 为了 这 灵魂的 生活 .

基督能为灵魂的生命所做的，远不止这些，而且是其一千倍之多。

[hi:; hi][ə'ləʊn][hæz; həz] ['mɑ:stəd] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [raɪt] ['lɪvɪŋ] .
He alone has mastered the science of right living .
他 独自的 有 精通 这 科学 的 正确的 活的 .

只有他掌握了正确生活的科学。

[hi:; hi]['əʊnli][kæn; kən] [ti:tʃ] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ['bɪldɪŋ] .
He only can teach the art of character building .
他 仅有的 能 教 这 艺术 的 特点 建筑 .

他只能教授品格塑造的艺术。

[hi:; hi][kæn; kən] [lend] ['ri:z(ə)n] [tru:]
He can lend reason true
他 能 借 原因 真的

他能给出合理的解释。

['wɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .

智慧。

[hiː; hi][kæn; kən][lend] [teɪst] [truː] [rɪˈfaɪnmənt] .
He can lend taste true refinement .
他 能 借 品尝 真的 精炼 .

他能赋予品味真正的精致。

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] ['kɒnʃəns] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .
He can make conscience clear , and will invincible .
他 能 制作 良心 清除 , 和 将要 无敌 .

他能使良心清白，并且所向披靡。

['friːɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm] [sɪn] , [hiː; hi][kæn; kən] [kraʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['bjuːti] .
Freeing the soul from sin , He can crown it with supreme beauty .
释放 这 灵魂 从 罪 , 他 能 王冠 它 和 最高 美丽 .

祂能将灵魂从罪恶中解救出来，并赐予它至高无上的美丽。

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [laɪf][ə; eɪ] [sɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][səʊl][kə'rɪə(r)][ə; eɪ] ['sɪmfəni] .
He can make life a song , and the soul career a symphony .
他 能 制作 生活 一个 歌曲 , 和 这 灵魂 职业 一个 交响乐 .

他能把生活谱成一首歌，把灵魂乐的生涯谱成一首交响乐。

['njuːəl] [dwaɪt] ['hɪlɪs]
Newell Dwight Hillis
纽厄尔 德怀特 希利斯

纽厄尔·德怀特·希利斯

[greɪt] [bʊks] [æz; əz][laɪf] - ['tiːtʃə(r)z]
Great books as life - teachers
伟大的 图书 作为 生活 - 教师

伟大的书籍是人生导师

['stʌdiz] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , ['riːəl] [ænd; ənd][aɪ'diːəl] .
Studies of Character , Real and Ideal .
研究 的 特点 , 真实的 和 理想的 .

对人物性格的研究，包括现实与理想。

12mo , [klɒθ] , [gɪlt] [tɒp] , $1 . - .
12mo , cloth , gilt top , $1 . 50 .
12mo , 布 , 镀金 顶部 , $1 . - .

12开本，布面精装，烫金封面，1.50美元。

[ˌfɪf'tiːnθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
Fifteenth Edition
第十五 版

第十五版

[ə; eɪ] [mænz] ['væljuː] [tuː; tə] [sə'saɪəti]
A man's value to society
一个 男人的 价值 到 社会

一个人对社会的价值

['stʌdiz] [ɪn] [self] - ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] .
Studies in Self - culture and Character .
研究 在 自己 - 文化 和 特点 .

自我修养与品格研究。

16mo , [klɒθ] , [gɪlt] [tɒp] , $1 . - .
16mo , cloth , gilt top , $1 . 25 .
16mo , 布 , 镀金 顶部 , $1 . - .

16开本，布面精装，烫金封面，1.25美元。

[naɪnθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
Ninth Edition
第九 版

第九版

[ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns]
The investment of influence
这 投资 的 影响

影响力投资

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] .
A Study of Social Sympathy and Service .
一个 学习 的 社会的 同情 和 服务 .

社会同情与服务研究。

['juːnɪfɔːm] [wɪð] " [ə; eɪ] [mænz] ['væljuː] [tuː; tə] [sə'saɪəti] , " $1 . - .
Uniform with " A Man's Value to Society , " $1 . 25 .
制服 和 " 一个 男人的 价值 到 社会 , " $1 . - .

制服上印有“男人对社会的价值”，售价 1.25 美元。

[raɪt] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [ɑːt]
Right living as a fine art
正确的 活的 作为 一个 美好的 艺术

正确的生活方式是一种精妙的艺术

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl]['kærəktə(r)] , [beɪst] [ə'pɒn]
A Study of the Ideal Character , based upon
一个 学习 的 这 理想的 特点 , 基于 之上

对理想性格的研究，基于

['tʃænɪŋz] " ['sɪmfəni] [ɒv; əv] [laɪf] .
Channing's " Symphony of Life .
钱宁的 " 交响乐 的 生活 .

钱宁的《生命交响曲》。

" 12mo , ['dekəreɪtɪd] [bɔːdz] , - [sents] , [net] .
" 12mo , decorated boards , 35 cents , net .
" 12mo , 装饰 板 , - 分 , 网 .

“12开本，精装本，35美分，净价。

['lɪt(ə)l] [bʊk] ['sɪəriːz]
Little Book Series
小的 书 系列

小书系列

['fɔː,təukən] [ɒv; əv] [,ɪmɔː'tæləti]
Foretokens of immortality
预兆 的 不朽

永生的预兆

['stʌdiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [həʊp]
Studies for the Hour when the Immortal Hope
研究 为了 这 小时 什么时候 这 不朽 希望

为永恒希望的时刻而作的研究

[bɜːnz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] .
Burns Low in the Heart .
烧伤 低的 在 这 心 .

心底燃烧缓慢。

[lɒŋ] 16mo , ['dekəreɪtɪd] [klɒθ] , - [sents] .
Long 16mo , decorated cloth , 50 cents .
长的 16mo , 装饰 布 , - 分 .

长16个月，装饰布面，50美分。

['kwaɪət]['aʊə(r)]['sɪəriːz]
Quiet Hour Series
安静的 小时 系列

静谧时光系列

[haʊ] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [lait] [feɪld]
How the inner light failed
如何 这 内 光 失败的

内在之光是如何失效的

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [sens] ,
A Study of the Atrophy of the Spiritual Sense ,
一个 学习 的 这 萎缩 的 这 精神 感觉 ,

对精神感知衰退的研究

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] " [haʊ] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [lait] [grəuz] .
to which is added " How the Inner Light Grows .
到 哪个 是 额外 " 如何 这 内 光 生长 .

此外，还加上了“内在之光如何成长”。

" 18mo , [klɒθ] , - [sents] .
" 18mo , cloth , 25 cents .
" 18mo , 布 , - 分 .

“18个月，布面精装，25美分。”

['flemiŋ] [eɪtʃ] . [rɛ'vɛl] ['kʌmpəni]
Fleming H . Revell Company
弗莱明 H . 瑞维尔 公司

弗莱明·H·雷维尔公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷